



2016

RAPPORT DE GESTION GESCHÄFTSBERICHT

Office de la circulation et de la navigation
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg





SOMMAIRE
| INHALTSVERZEICHNIS



- 06** AVANT-PROPOS
VORWORT
- 08** L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10** LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12** RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT



- 22** TECHNIQUE
 TECHNIK
- 24** ADMINISTRATION
 VERWALTUNG
- 27** DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
 RECHT UND ADMINISTRATIV-
 MASSNAHMEN
- 30** TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
 INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32** FINANCES ET PERSONNEL
 FINANZEN UND PERSONALWESEN



- 36** RAPPORT DE L'ORGANE
 DE RÉVISION
 BERICHT DER
 REVISIONSSTELLE
- 38** COMPTES ANNUELS
 JAHRESRECHNUNG
- 50** MANDAT DE PRESTATIONS
 LEISTUNGS-AUFTRAG



À PROPOS DE NOUS
| ÜBER UNS

06

AVANT-PROPOS
VORWORT

08

L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN

10

LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN

12

RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT





AVANT-PROPOS | VORWORT

Bonne route Monsieur le Président !

Le 1^{er} janvier 2017, cela fait 20 ans que l'Office de la circulation et de la navigation (OCN) est passé d'un statut de service de l'administration cantonale à celui d'établissement autonome de droit public. Vous avez présidé, Monsieur le conseiller d'Etat Erwin Jutzet, aux destinées de l'OCN de 2007 à 2016. La consolidation de l'assise de l'entreprise s'est faite pour l'essentiel durant cette période, alors que de nombreux projets sensibles sur le plan politique ou financier se sont concrétisés grâce à vous.

De 2009 à 2010, l'agrandissement et la rénovation majeure du siège administratif à Fribourg ont été réalisés. Il s'agissait de démontrer à toutes les parties intéressées que cet investissement de plus de six millions de francs était la meilleure réponse sur les plans fonctionnel et économique. En 2010, vous soumettiez au Grand Conseil un projet afin de compléter la loi d'imposition sur les véhicules avec une composante environnementale. Les thèmes de la mobilité et de l'environnement peuvent être émotionnels, en particulier lorsque qu'il s'agit de mesures fiscales incitatives ! Le système bonus/malus, basé sur l'étiquette-énergie attribuée aux voitures de tourisme, était finalement accepté par 94 voix, sans opposition. En 2011, après de nombreuses analyses, évaluations et réflexions, vous défendiez une solution réglant l'affectation de la part de bénéfices revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles. En effet, près de 2,4 millions de francs avaient été capitalisés depuis 1997. Grâce à vous, ce montant a été réparti équitablement entre l'entreprise, les usagers de la route et le personnel. Une partie du mécanisme est toujours applicable et permet une distribution annuelle adéquate de cette quote-part aux bénéfices. La période 2012 à 2016 a été marquée pour l'essentiel par de gros enjeux financiers et politiques : une augmentation de 10 % du tarif de l'impôt sur les véhicules était soumise au Grand Conseil et la contribution annuelle de l'OCN en faveur de l'Etat était négociée avec détermination.

Parfois, les intérêts de l'Etat et de l'OCN divergent. Votre sens politique aigu conjugué à une écoute attentive des parties concernées a favorisé l'élaboration de solutions pragmatiques et équilibrées pour l'ensemble des partenaires et pour le citoyen. Vous vous êtes concentré sur les volets politiques et stratégiques et avez très rapidement accordé votre confiance à la direction et au personnel de l'OCN. Ces conditions-cadres ont permis de renforcer la qualité du service public et la proximité avec la population, des thèmes qui vous tiennent particulièrement à cœur.

Au nom du Conseil d'administration et du personnel de l'OCN, je vous remercie, Monsieur le Président, pour votre engagement inlassable au profit de l'OCN.

Bonne route !

Marc Rossier, Directeur

Gute Fahrt, Herr Präsident!

Am 1. Januar 2017 vor 20 Jahren wurde das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt (ASS) vom klassischen Staatsbetrieb zum selbständigen Unternehmen mit eigener Rechtspersönlichkeit. Sie, Herr Staatsrat Erwin Jutzet, haben als Präsident von 2007 bis 2016 das ASS wesentlich mitgestaltet. Die Festigung des Fundaments des Unternehmens erfolgte vor allem in diesem Zeitraum und es ist insbesondere Ihnen zu verdanken, dass zahlreiche heikle Vorhaben auf politischer oder finanzieller Ebene realisiert werden konnten.

Von 2009 bis 2010 erfolgte der umfangreiche Aus- und Umbau des Verwaltungssitzes in Freiburg. Es galt den Beteiligten aufzuzeigen, dass die Investition von über 6 Millionen Franken in funktioneller wie auch in wirtschaftlicher Hinsicht die beste Antwort war. 2010 haben Sie dem Grossen Rat das Projekt zur Ergänzung des Gesetzes über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger mit einer Umweltkomponente unterbreitet. Themen der Mobilität und der Umwelt können sehr emotional sein, umso mehr, wenn sie steuerliche Anreize betreffen! Das Bonus-Malus-System, das sich auf die Energieetikette stützt, wurde schliesslich mit 94 Stimmen, ohne eine einzige Gegenstimme, angenommen. 2011, nach unzähligen Analysen, Beurteilungen und Überlegungen, haben Sie sich für die Regelung des Verwendungszwecks der dem ASS zugesprochenen Gewinnbeteiligung aus den vertraglichen Leistungen stark gemacht. In der Tat wurden seit 1997 fast 2,4 Millionen Franken erwirtschaftet. Dank Ihnen wurde dieser Betrag gleichmässig auf die Strassenbenützer, das Unternehmen und das Personal verteilt. Dieser Mechanismus ist auch heute noch teilweise anwendbar und erlaubt eine angemessene Verteilung dieser Gewinnbeteiligung. Der Zeitraum von 2012 bis 2016 war im Wesentlichen von Finanzfragen und politischen Themen geprägt, wie die Unterbreitung an den Grossen Rat der Anhebung des Steuertarifs auf Motorfahrzeuge um 10 % sowie die zielstrebige Aushandlung des jährlich durch das ASS an den Staat zu überweisenden Beitrages.

Gelegentlich gehen die Interessen des Staates und des ASS auseinander. Sie wissen Ihr ausgeprägtes politisches Gespür mit dem aufmerksamen Anhören der Betroffenen zu verbinden und förderten so die Erarbeitung pragmatischer und ausgewogener Lösungen. Sie haben sich auf die politischen und strategischen Aspekte konzentriert und der Direktion und dem Personal des ASS sehr rasch Ihr Vertrauen geschenkt. Diese Rahmenbedingungen ermöglichten es, die Qualität des Service Public und die Nähe zur Bevölkerung zu verstärken; beides Themen, die Ihnen besonders am Herzen liegen.

Im Namen des Verwaltungsrates und des Personals des ASS danke ich Ihnen, Herr Präsident, für Ihren unermüdlichen Einsatz zugunsten des ASS.

Gute Fahrt!

Marc Rossier, Direktor





L'OCN EN CHIFFRES | DAS ASS IN ZAHLEN

LES CHIFFRES-CLÉS | DIE KENNZAHLEN

	2007	2015	2016	Évolution 2015-16 Entwicklung 2015-16
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeiteinheiten)	73,5	86,8	86,6	→
Revenus d'exploitation (en millions de francs) Betriebsertrag (in Millionen Franken)	17,5	19,3	19,0	↘
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	3'013'708	3'132'759	3'339'662	↗
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	2'000'000	2'800'000	3'000'000	↗
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	78,07	104,85	107,47	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09.	202'865	252'662	258'816	↗
Contrôles techniques de véhicules Fahrzeugprüfungen	76'492	79'901	72'855	↘
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16'627	17'508	16'693	↘
Mesures administratives Administrativmassnahmen	6'742	8'338	8'105	↘
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09.	5'774	5'793	5'775	→
Satisfaction de la clientèle (en %) Kundenzufriedenheit (in %)	88 %	86 %	86 %	→



Succursale de Domdidier | Zweigstelle in Domdidier



LES RESPONSABLES | DIE VERANTWORTLICHEN

CONSEIL D'ADMINISTRATION | VERWALTUNGSRAT

Président | Präsident

Erwin Jutzet, Staatsrat, 31.12.2016
Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat, 01.01.2017

Vice-président | Vizepräsident

Jürg Fasnacht
Unternehmer

Secrétaire | Sekretärin

Simone Brodard

Membres | Mitglieder

Andrea Burgener Woeffray
Gemeinderätin, Grossrätin

Jérôme Lässer
Représentant du personnel

Eric Menoud
Économiste

Raphaël Rimaz
Ancien Conseiller d'Etat

Yvonne Stempfel-Horner
Verwalterin, Grossrätin

DIRECTION ET ENCADREMENT | FÜHRUNGSKRÄFTE

DIRECTION | DIREKTION

Directeur Direktor	Directeur suppléant Stellvertretender Direktor	Assistante de direction Direktionsassistentin
Marc Rossier*	Michel Brischoux*	Fanny Dumas

COMMISSION DU PERSONNEL | PERSONALKOMMISSION

Président Präsident
Bernard Portmann

ADMINISTRATION, FINANCES ET PERSONNEL | VERWALTUNG, FINANZEN UND PERSONALWESEN

Chef de service Abteilungsleiter	Circulation Fahrzeuge	Conducteurs Führer	Comptabilité Buchhaltung	Personnel Personalwesen
Michel Brischoux*	Cédric Lambelet	Bruno Cotting	Markus Perroulaz	Irène Marguet

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

Chef de service Abteilungsleiter	Technologies de l'information Informationstechnologien	Navigation Schifffahrt
Yves Eggertswyler*	Didier Folly	Christophe Eugster

TECHNIQUE | TECHNIK

Chef de service Abteilungsleiter	Examens conducteurs Führerprüfungen	Infocentre Infocenter	Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen
Thomas Waeber*	Jean-Luc Clerc	Bernard Portmann	Jean-Louis Ropraz

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES | RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Chef de service Abteilungsleiter	Chancellerie Kanzlei	Prévention Prävention
André Demierre*	Elmar Baeriswyl	Pierre-André Singer

* Membre de la direction | Direktionsmitglied



RAPPORT D'ACTIVITÉ | TÄTIGKEITSBERICHT

L'ANNÉE 2016 EN BREF

Le parc des véhicules du canton de Fribourg a augmenté de 2,4 % (CH: 1,6 %). Malgré un ralentissement de 0,3 % par rapport à 2015, le canton figure parmi ceux avec la plus forte progression. L'immatriculation de véhicules neufs a diminué de 6,5 % (CH: -3,0 %). Au 30 septembre, 258'816 unités étaient en circulation, soit 6'154 de plus que l'année précédente.

Près de 73'000 contrôles techniques ont été réalisés. La baisse d'activité (-7'046) résulte essentiellement d'une indisponibilité momentanée en personnel (accidents/maladies/maternités). Tous les véhicules affectés au transport professionnel ont été contrôlés selon les rythmes légaux. Un retard de six mois au niveau des contrôles techniques des voitures de tourisme a été enregistré. A court terme, il sera partiellement résorbé puisque, selon la décision de la Confédération, la fréquence des contrôles périodiques sera réduite dès février 2017.

En 2016, 1'671 nouvelles voitures de tourisme avec étiquette-énergie A ont bénéficié d'une exonération fiscale. Ceci porte à 5'907 le nombre de véhicules exemptés (première mise en circulation entre 2014 et 2016) et correspond à un allègement fiscal de 2,2 millions de francs. Pour assurer la neutralité financière de cette composante fiscale environnementale, près de 158'000 voitures de tourisme de la catégorie D à G ou sans étiquette ont supporté un malus de 3,1 % (14 francs par an en moyenne).

La mesure de satisfaction de la clientèle effectuée annuellement par la société M.I.S. Trend a mis en évidence un taux de satisfaction totale ou bonne de 86 %. Il s'agit d'un très bon résultat.

Une société indépendante a été mandatée afin d'évaluer la responsabilité sociale de l'entreprise (RSE). La démarche prévoit une analyse systématique des parties prenantes, un bilan des forces et faiblesses et finalement l'élaboration de mesures à mettre en œuvre.

DAS JAHR 2016 IN KÜRZE

Der Freiburger Fahrzeugpark ist um 2,4 % (CH: 1,6 %) gewachsen. Trotz einer Verlangsamung des Wachstums um 0,3 % gehört Freiburg zu den Kantonen mit dem grössten Zuwachs. Die Immatikulationen von Neufahrzeugen sank um 6,5 % (CH: -3,0 %). Am 30. September waren 258'816 Fahrzeuge eingelöst, 6'154 mehr als im Vorjahr.

Es wurden fast 73'000 technische Fahrzeugkontrollen durchgeführt. Der Rückgang dieser Tätigkeit (-7'046) ist grösstenteils darauf zurückzuführen, dass temporär weniger Personal zur Verfügung stand (Unfall/Krankheit/Mutterschaft). Die Fahrzeuge für berufsmässige Transporte werden gemäss gesetzlichem Rhythmus geprüft. Es wurde ein Rückstand von sechs Monaten bei den periodischen Prüfungen für Personenwagen verzeichnet. Dieser wird teilweise, gestützt auf den Entscheid des Bundes, die Häufigkeit der periodischen Prüfungen ab Februar 2017 zu reduzieren, aufgefangen werden.

Im Jahr 2016 kamen 1'671 neue Personenwagen mit einer Energieetikette A in den Genuss einer Steuerbefreiung. Gesamthaft sind somit 5'907 Fahrzeuge von der Steuer befreit (1. Inverkehrsetzung zwischen 2014 und 2016), was einer Steuererleichterung von total 2,2 Millionen Franken entspricht. Fast 158'000 Personenwagen der Kategorien D bis G oder ohne Energieetikette tragen einen Malus von 3,1 % - was durchschnittlich einen jährlichen Betrag von 14 Franken ausmacht - und stellen damit den finanziellen Ausgleich dieser Umweltkomponente sicher.

Die jährlich durch das Institut M.I.S. Trend durchgeführte Erhebung der Kundenzufriedenheit hat ergeben, dass 86 % der Befragten vollumfänglich oder sehr zufrieden sind. Dies ist ein sehr gutes Ergebnis.

Ein unabhängiges Unternehmen wurde mit der Ausarbeitung einer Bilanz über die soziale Verantwortung des Unternehmens (Corporate Social Responsibility - CSR) mandatiert. Dieser Auftrag umfasst eine systematische Analyse der Anspruchsgruppen, eine Bilanz über die Stärken und Schwächen und schliesslich auch die Ausarbeitung von Massnahmen zur Umsetzung vor.

Toujours désireux d'entretenir des relations privilégiées et de proximité avec ses clients, l'OCN a participé au Comptoir de Romont et a tenu un stand lors du festival Les Georges à Fribourg. Plus de 6'000 clients ont ainsi pu être rencontrés dans un cadre informel.

La facture électronique a progressé de plus de 30 %. 12'044 clients (2015:9'230) y ont eu recours, ce qui a permis d'éviter l'impression de près de 23'000 factures. La dématérialisation des flux de données (manuel qualité ISO 9001 et 14001, processus de recrutement) a aussi permis de diminuer l'impression de papier, tout comme la possibilité de déposer sa candidature via www.ocn.ch.

Le contrat relatif à la fourniture des plaques de contrôle des véhicules a fait l'objet d'un appel d'offres sur invitation pour la période 2017 à 2020. Les coûts d'approvisionnement pourront une nouvelle fois être réduits.

Les revenus d'exploitation ont diminué de 1,4 % et se sont élevés à 19,0 millions de francs; les charges ont baissé de 0,3 % à 15,4 millions de francs. Le résultat d'exploitation s'est réduit de 230'237 francs (-6,0 %). D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention routière. Il s'agissait notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 973 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. En sus, divers projets en relation avec la santé et la mobilité, sous la conduite de la DICS, DSJ, DSAS et de la DAEC ont été soutenus. L'appui s'est monté à 275'000 francs. Le financement est assuré par le fonds de prévention des accidents. Le bénéfice net a avoisiné les 3,3 millions de francs. L'Etat a profité d'une contribution annuelle de 3,0 millions de francs.

L'OCN a encaissé près de 108 millions de francs d'impôts sur les véhicules et les bateaux pour le compte de l'Etat.

Immer mit dem Ziel, eine partnerschaftliche und enge Kundennähe zu pflegen, hat das ASS am Comptoir in Romont teilgenommen und am Festival Les Georges in Freiburg einen Stand betreut. Ein Austausch mit mehr als 6'000 Kunden konnte in diesem informellen Rahmen stattfinden.

Es wurden 30 % mehr E-Rechnungen verschickt. 12'044 Kunden (2015: 9'230) haben dieses Angebot in Anspruch genommen, wodurch über 23'000 Rechnungen weniger gedruckt werden mussten. Der papierlose Datenverkehr (Qualitäts-handbuch ISO 9001 und 14001, Rekrutierungsprozess) sowie die Möglichkeit, Bewerbungen online über www.ocn.ch zu übermitteln, erlaubte eine zusätzliche Reduktion des Papierverbrauchs.

Der Zuliefervertrag für Kontrollschilder für die Periode 2017 bis 2020 war Gegenstand einer Ausschreibung auf Einladung. Diese Beschaffungskosten können erneut gesenkt werden.

Der Betriebsertrag ging um 1,4 % zurück und belief sich auf 19,0 Millionen Franken; der Betriebsaufwand sank um 0,3 % auf 15,4 Millionen Franken. Das Betriebsergebnis verzeichnete einen Rückgang um 230'237 Franken (-6,0 %). Beträchtliche Mittel wurden für die Verkehrsprävention aufgewendet. Es handelt sich dabei um eine Unterstützung von 50 Franken zugunsten 973 Junglenker/-innen für die Zweiphasenausbildung. Zusätzlich wurden verschiedene Projekte im Bereich Gesundheit und Mobilität unter der Federführung der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 275'000 Franken unterstützt. Diese Finanzierung wurde über den Fonds für Unfallverhütung sichergestellt. Der Reingewinn beläuft sich auf rund 3,3 Millionen Franken. Der Staat kam in den Genuss eines jährlichen Beitrages von 3,0 Millionen Franken.

Das ASS hat im Auftrag des Staates Fahrzeug- und Schiffssteuern in der Höhe von fast 108 Millionen Franken einkassiert.



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration s'est réuni quatre fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2015
- rapport de l'organe de contrôle sur l'exécution du mandat de prestations 2011-2015
- audits relatifs au système d'assurance qualité
- motion Eric Collomb et Stéphane Peiry 2015-GC-160, plafonner la contribution de l'OCN au profit de l'Etat
- mandat de prestations 2016-2020 entre l'Etat et l'OCN
- mandat afin d'établir un bilan relatif à la responsabilité sociale de l'entreprise
- question François Roubaty et Gaétan Emonet 2016-CE-73, rémunération du personnel et de la direction de l'OCN
- plan financier 2016-2020
- budget et fixation des objectifs d'entreprise 2017
- agrandissement de la succursale de Bulle, y compris désignation d'un comité de pilotage
- révision de l'ordonnance sur l'horaire du personnel

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise. La rétribution des administrateurs s'est élevée à 30'400 francs.

VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat ist viermal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2015
- Bericht des Kontrollorgans über die Ausführung des Leistungsauftrages 2011-2015
- Audits zum Qualitätssicherungssystem
- Motion 2015-GC-160 Eric Collomb und Stéphane Peiry betreffend Begrenzung des ASS-Beitrages an den Staat
- Leistungsauftrag 2016–2020 zwischen Staat und ASS
- Auftrag zur Ausarbeitung einer Bilanz über die soziale Verantwortung des Unternehmens
- Anfrage 2016-CE-73 François Roubaty und Gaétan Emonet betreffend Besoldung von Personal und Direktion des ASS
- Finanzplan 2016-2020
- Budget und Festlegung der Unternehmensziele 2017
- Erweiterung des Standorts Bulle, einschliesslich Bezeichnung eines Lenkungsausschusses
- Revision der Verordnung über die Arbeitszeit des Personals

Der Verwaltungsrat wurde regelmässig von der Direktion über den Geschäftsgang des Unternehmens informiert. Die Entschädigung der Verwaltungsratsmitglieder betrug 30'400 Franken.

RELATIONS EXTERNES

Association des services des automobiles (asa)

Les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont: garantir une exécution cantonale uniforme, organiser la formation de base et continue du personnel ainsi que coordonner des projets complexes. Les réalisations et projets d'importance actuels sont:

- SIAC: reprise du projet fédéral de système d'information relatif à l'admission à la circulation qui devrait regrouper dès 2018 les données MOFIS – FABER – ADMAS, à savoir les registres fédéraux en ligne des véhicules, des conducteurs et des mesures administratives;
- prises de position relatives à diverses consultations et collaborations lors de modification ou d'élaboration de nouvelles normes légales.

L'OCN est fortement représenté au sein des commissions nationales et régionales de l'asa.

Association des services de la navigation (asn)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation. Le directeur de l'OCN est vice-président de l'asn.

Dynamic Test Center SA (DTC)

Le DTC, dont la renommée est due à la réalisation de « crash-tests » complexes, s'engage essentiellement dans le domaine de la sécurité routière. Par ailleurs, l'OFROU a attribué au DTC le mandat d'homologuer les véhicules importés. Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein du Conseil d'administration.

AUSSENBEZIEHUNGEN

Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Als Dachorgan der kantonalen Strassenverkehrsämter und des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Umsetzungen und Projekte:

- IVZ: Übernahme des nationalen Projekts eines Informationssystems für die Verkehrszulassung, das ab 2018 die Datenbanken von MOFIS – FABER – ADMAS konsolidieren wird (Online-Bundesregister der Fahrzeugzulassungen, Führer und Administrativmassnahmen);
- Stellungnahmen zu diversen Vernehmlassungen und Mitwirkung bei Revisionen oder Ausarbeitungen von neuen Rechtsnormen.

Das ASS ist in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa stark engagiert.

Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt im Bereich Schifffahrt analoge Ziele wie die asa im Strassenverkehr. 21 Kantone sind im Schifffahrtsbereich aktiv. Der Direktor des ASS ist Vizepräsident der vks.

Dynamic Test Center AG (DTC)

Das DTC, unter anderem bekannt für die Durchführung komplexer Crashtests, engagiert sich vorwiegend für die Verkehrssicherheit. Zusätzlich homologiert das DTC im Auftrag des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) die Importfahrzeuge. Der Direktor des ASS vertritt die asa im Verwaltungsrat.



Moniteurs de conduite

Un brevet fédéral est exigé pour exercer la profession de moniteur de conduite. Sur cette base, l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner. Il contrôle l'activité des écoles de conduite et vérifie le suivi de la formation continue (cinq jours tous les cinq ans). Au besoin, il prononce des mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités

L-2 FR SA

L'OCN détient une participation de 20 % dans la société L-2 FR SA. Celle-ci propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers de la route, notamment les chauffeurs professionnels. Cette participation contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois.

Fahrlehrer

Für die Ausübung des Berufs als Fahrlehrer ist ein eidgenössischer Fachausweis erforderlich. Gestützt auf diesen Ausweis erteilt das ASS die kantonale Fahrlehrerbewilligung. Das ASS kontrolliert die Tätigkeit der Fahrschulen und überprüft, ob die Weiterbildungspflicht erfüllt wird (fünf Tage innert fünf Jahren). Das ASS kann bei Bedarf Massnahmen ergreifen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

An einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über Entwicklungen informiert, die ihre Tätigkeit betreffen.

L-2 FR AG

Das ASS ist mit 20 % am Ausbildungszentrum L-2 FR AG beteiligt, welches Kurse im Bereich der Zweiphasenausbildung der Junglenker und zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere für Berufsschauffeure, anbietet. Diese Beteiligung trägt zu einem vielfältigen Aus- und Weiterbildungsangebot im Kanton Freiburg bei.

Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA)

L'OCN est membre de cette association qui est en dialogue permanent avec Abraxas Cari SA, prestataire de l'application métier CARI. Celle-ci est exploitée par 17 services des automobiles, lesquels sont en charge de 44 % du parc national des véhicules. CARI occupe ainsi une position dominante face à trois autres produits.

Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. La présence de l'OCN sur Facebook et Twitter renforce la diffusion de ces messages.

Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

Das ASS ist Mitglied dieses Vereins, der im ständigen Dialog mit Abraxas Cari AG, der Anbieterin der Fachapplikation CARI, steht. In insgesamt 17 Strassenverkehrsämtern, die 44 % des nationalen Fahrzeugparks abdecken, wird CARI eingesetzt und hat somit gegenüber drei anderen Produkten eine dominante Marktstellung.

Medien

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung von Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Präsenz auf Facebook und Twitter unterstützt die Verbreitung dieser Botschaften.

Partenaires professionnels

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurances (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS ou l'ASTAG sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

Geschäftspartner

Zu den wichtigsten Geschäftspartnern des ASS zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburger Verband der Fahrschulen (AFEC), der Freiburger Verband der Versicherungs-Generalagenten (FVVG) sowie die Verkehrsteilnehmerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen, institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsverantwortlichen sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf werden Informationsveranstaltungen für die Mitglieder organisiert.





Bases légales

Diverses adaptations du droit fédéral de la circulation routière ont touché l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR), l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR), l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV) ou encore l'ordonnance réglant l'admission à la circulation routière (OAC). Les exigences médicales minimales applicables aux conducteurs ont été mises à jour en fonction de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Le principe de la force probante du contrôle de la capacité de conduire au moyen de l'éthylomètre a été introduit. Différentes dispositions du droit de la navigation ont également été adaptées.

Au plan cantonal, le Conseil d'Etat a fixé à 2,8 % la majoration applicable en 2017 aux voitures de tourisme dont l'étiquette-énergie est D ou inférieure. Diverses interventions parlementaires ont également été traitées:

- motion 2015-GC-160 relative au plafonnement de la contribution de l'OCN au profit de l'Etat
- motion 2016-GC-60 relative à la promotion des bateaux à moteur électrique sur les lacs du canton
- question 2016-CE-73 relative à la rémunération du personnel et de la direction de l'OCN

Rechtsgrundlagen

Das Schweizer Strassenverkehrsrecht erfuhr verschiedene Anpassungen, die die Verkehrsregelnverordnung (VRV), die Signalisationsverordnung (SSV), die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS) oder die Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV) betrafen. Die medizinischen Mindestanforderungen an Fahrzeuglenker wurden, gestützt auf die neuesten wissenschaftlichen und technischen Erkenntnisse, angepasst. Das Ethylometer wurde als beweiskräftiges Messinstrument für die Alkoholkontrolle bei Fahrzeuglenkern eingeführt. Verschiedene Bestimmungen des Schweizer Schifffahrtsrechts wurden ebenfalls revidiert.

Auf Kantonsebene hat der Staatsrat für 2017 die Erhöhung um 2,8 % des auf Personenwagen mit einer Energieetikette D oder niedriger anwendbaren Steuertarifs beschlossen. Es wurden ebenfalls verschiedene parlamentarische Interventionen behandelt:

- Motion 2015-GC-160 betreffend Begrenzung des ASS-Beitrags an den Staat
- Motion 2016-GC-60 betreffend Förderung von Schiffen mit Elektromotor auf den Seen des Kantons
- Anfrage 2016-CE-73 betreffend Besoldung von Personal und Direktion des ASS



Évolution du parc des véhicules

Au 30 septembre 2016, 258'816 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 2,4 % (2015: 2,7 %). Quant à la progression nationale, elle s'est montée à 1,6 % (2015: 1,8 %). Les immatriculations de véhicules neufs ont représenté 16'749 unités, soit une diminution de 6,5 % (CH: -3,0 %).

L'effectif des voitures de tourisme se montait à 181'831 unités, soit une progression de 2,1 %. Les deux-roues ont enregistré une croissance de 3,6 % ; 23'524 engins étaient en circulation. L'immatriculation des cyclomoteurs a poursuivi sa croissance en raison de la forte progression du nombre de cycles électriques entrant dans cette même catégorie (2'132; +24 %).

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette-énergie était de 13 % pour les catégories A à C et de 87 % pour les catégories D à G ou sans étiquette.

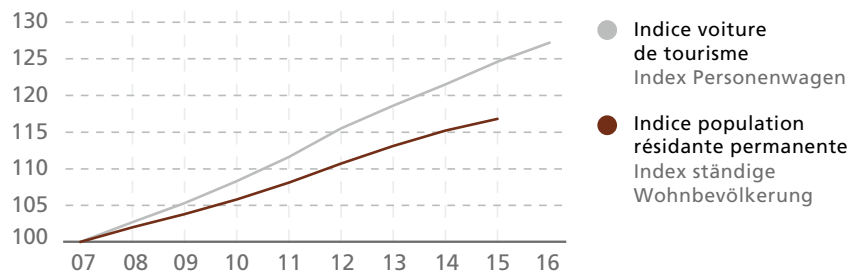
Entwicklung des Fahrzeugbestandes

Am 30. September 2016 waren im Kanton Freiburg 258'816 Fahrzeuge immatrikuliert, was einer Zunahme um 2,4 % entspricht (2015: 2,7 %). Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 1,6 % (2015: 1,8 %). Es wurden 16'749 Neuwagen eingelöst. Dies entspricht einem Rückgang von 6,5 % (CH: -3,0 %).

Die Anzahl Personenwagen ist um 2,1 % auf 181'831 gestiegen. Der Zuwachs bei den Zweirädern liegt bei 3,6 %; 23'524 Fahrzeuge sind zum Verkehr zugelassen. Die weiter steigende Zahl eingelöster Motorfahräder ist auf eine starke Zunahme der Elektrofahrräder zurückzuführen (2'132; +24 %), die ebenfalls zu dieser Kategorie gehören.

Die Aufteilung der Personenwagen nach Energieetikette sieht folgendermassen aus: 13 % in den Kategorien A bis C und 87 % in den Kategorien D bis G oder ohne Etikette.

Evolution population vs voitures de tourisme | Entwicklung Bevölkerung vs. Personenwagen





NOS MÉTIERS | UNSERE ARBEITSBEREICHE

22

TECHNIQUE
TECHNIK

24

ADMINISTRATION
VERWALTUNG

27

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

30

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

32

FINANCES ET PERSONNEL
FINANZEN UND PERSONALWESEN





TECHNIQUE | TECHNIK

CONTRÔLES TECHNIQUES DES VÉHICULES

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants. 85'559 sessions ont été nécessaires pour contrôler 72'855 véhicules. Parmi les 44'960 véhicules convoqués pour le contrôle périodique obligatoire, 8,5 % n'ont pas été présentés et ont ainsi nécessité une nouvelle convocation. Près de 45,2 % des véhicules contrôlés présentaient des défauts. 17,4 % d'entre eux ont été rappelés à l'OCN pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (27,8 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs.

Toutes les catégories de véhicule sont convoquées selon les rythmes légaux, à l'exception des voitures de tourisme, lesquelles sont convoquées avec une

temporisation de six mois. La Confédération a décidé de réduire dès 2017 la fréquence des contrôles périodiques pour les voitures de tourisme et celle des poids lourds qui circulent en trafic national ; une diminution d'activité de l'ordre de 6 % est attendue.

Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicule est réalisé chez le client. 3'486 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 258 véhicules ont été contrôlés. L'OCN a en outre effectué 20 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Écuvillens.

FAHRZEUGPRÜFUNGEN

In den gut ausgerüsteten Prüfhallen in Freiburg, Bulle und Domdidier wurden auf den leistungsstarken Prüfbahnen bei 85'559 Prüfungen 72'855 Fahrzeuge kontrolliert. Von den 44'960 zur obligatorischen periodischen Prüfung aufgebotenen Fahrzeugen wurden 8,5 % nicht vorgeführt und mussten nochmals aufgeboten werden. Fast 45,2 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf. 17,4 % davon wurden zur Nachprüfung aufgeboten. Bei kleineren Mängeln (27,8 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen.

Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgeboten, mit Ausnahme der Personenwagen, die mit einem

Verzug von sechs Monaten aufgeboten werden. Der Bund hat entschieden, ab 2017 die Häufigkeit der periodischen Prüfungen für Personenwagen sowie für Lastwagen, die nur im Binnenverkehr fahren, zu reduzieren; es wird mit einer Aktivitätenabnahme um rund 6,0 % gerechnet.

Im Rahmen einer kundenorientierten Dienstleistung werden gewisse Fahrzeugarten direkt beim Kunden geprüft. So wurden 3'486 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS kontrolliert. Ebenfalls prüften die Experten des ASS 258 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort. Auf dem Flugplatz Écuvillens wurden 20 Lärmmessungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.



CONTRÔLE DE QUALITÉ

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant 8 cantons évalue les prestations de 22 centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test, réalisé par un organe externe (Dynamic Test Center SA, Vauffelin), est orienté sur les thèmes suivants: simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des déficiences et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat supérieur à la moyenne de l'ensemble des participants; 5,7 sur un maximum de 6 points.

QUALITÄTSKONTROLLE

Im Rahmen des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems haben sich 8 Kantone zusammengetan und ihre 22 Fahrzeugprüfstellen mit einem anonymen Fahrzeug testen lassen. Die Durchführung wurde einem externen Unternehmen übertragen (Dynamic Test Center AG in Vauffelin), das folgende Kriterien beurteilte: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Auskunftqualität. Das ASS lag mit den erzielten 5,7 von maximal 6 Punkten über dem Durchschnittsergebnis aller Kantone.

CONTRÔLES SUR ROUTE

Quatre experts de la circulation ont collaboré avec la police cantonale lors de différents contrôles routiers. Il s'agit d'apporter un soutien technique et d'examiner les véhicules modifiés ou présentant d'importantes déficiences. Ces contrôles ont été réalisés avec des agents expérimentés ainsi qu'avec des aspirants. Un contrôle ciblé en particulier les véhicules lourds.

VERKEHRSKONTROLLEN

Vier Experten des ASS arbeiteten bei verschiedenen Verkehrskontrollen mit der Kantonspolizei zusammen, mit dem Ziel, insbesondere die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Diese Kontrollen wurden gemeinsam mit erfahrenen Polizeibeamten und Polizeiaspiranten durchgeführt. Eine Kontrolle war speziell auf schwere Motorfahrzeuge ausgerichtet.

EXAMENS DE CONDUITE

Examens pratiques

8'718 candidats se sont présentés à un examen pratique, toutes catégories confondues. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 72,2 %, légèrement plus haut que l'année précédente (CH: 66,9 %).

Examens théoriques

7'975 candidats ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 78,2 % (CH: 77,6 %). En collaboration avec la police, les experts de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicule agricole) et M (cyclomoteur). 1'032 examens décentralisés ont été exécutés.

FÜHRERPRÜFUNGEN

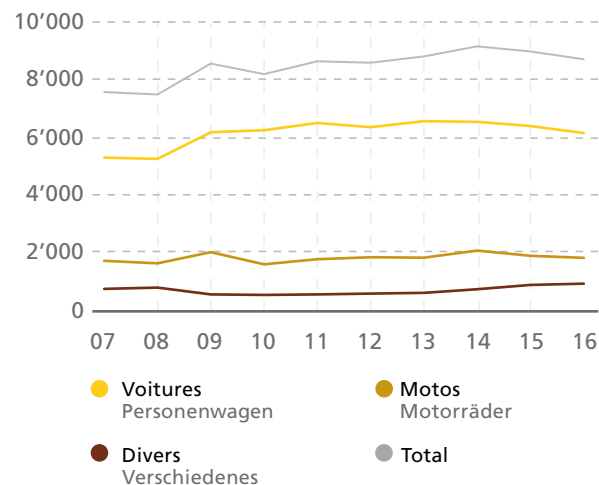
Praktische Prüfungen

8'718 Kandidaten (alle Kategorien) absolvierten eine praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote in der Kategorie B ist mit 72,2 % leicht höher als im Vorjahr (CH: 66,9 %).

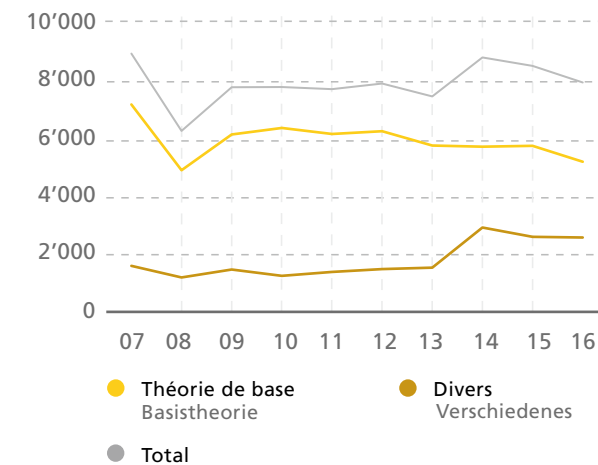
Theoretische Prüfungen

7'975 Kandidaten absolvierten eine Theorieprüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie liegt bei 78,2 % (CH: 77,6 %). Zusammen mit der Polizei führten die Experten des ASS in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahräder) durch. Somit wurden 1'032 Theorieprüfungen ausserhalb des ASS absolviert.

Examens pratiques | Praktische Prüfungen



Examens théoriques | Theoretische Prüfungen





ADMINISTRATION | VERWALTUNG

PERMIS DE CIRCULATION

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 259'000 véhicules immatriculés dans le canton. 111'545 permis de circulation ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur www.ocn.ch. Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles dépassaient 369'000 francs.

Assurances

Seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 4'392 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'210 décisions de retrait de plaques, dont 380 ont été exécutées par la police.

FAHRZEUGAUSWEISE

Haupttätigkeit des zuständigen Sektors ist die Verwaltung der ca. 259'000 im Kanton eingelösten Fahrzeuge. Es wurden 111'545 Fahrzeugausweise infolge Neueinlösung ausgestellt oder aufgrund einer Mutation geändert.

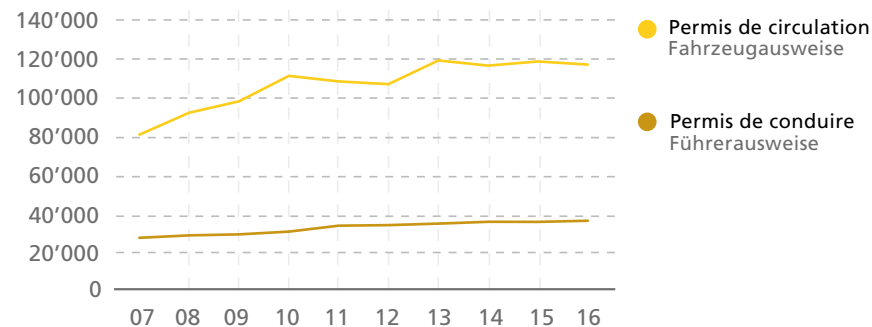
Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf der Internetseite www.ocn.ch ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen wesentlichen Einfluss auf die Verkäufe, die mehr als 369'000 Franken betragen.

Versicherungen

Nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung sind zum Verkehr zugelassen.

Die Versicherungen meldeten 4'392 Fälle nicht bezahlter Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'210 Schilderentzüge, von denen 380 durch die Polizei vollzogen wurden.

Activités service administratif | Tätigkeiten Verwaltungsabteilung



Assurances responsabilité civile pour cyclomoteurs

Cette couverture concerne également les cycles électriques munis d'une plaque d'immatriculation. L'OCN tient à proposer à sa clientèle une assurance RC parmi les moins chères de Suisse; son prix est de 21 francs.

Haftpflichtversicherung für Motorfahräder

Diese Versicherung gilt ebenfalls für Elektrofahrräder mit Kontrollschild. Das ASS bietet seinen Kunden eine der günstigsten Haftpflichtversicherungen der Schweiz zu einem Preis von 21 Franken an.

PERMIS DE CONDUIRE

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 10'365 permis d'élève et 25'249 permis de conduire ont été délivrés, dont 2'199 échanges de permis étrangers.

Les nouveaux conducteurs sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le conducteur reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il doit suivre deux jours de cours auprès d'un centre de formation agréé. En cas de lourde infraction routière, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début. La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté. 973 personnes ont profité de cette offre.

Les titulaires de permis de conduire des catégories professionnelles sont soumis à un contrôle médical périodique (tous les cinq, trois ou deux ans selon l'âge) tout comme l'ensemble des conducteurs âgés de plus de 70 ans (tous les deux ans). Plus de 15'000 certificats médicaux ont été traités (3'200 pour les catégories professionnelles et 11'800 pour les personnes de plus de 70 ans). Environ 11 % ont nécessité des examens ou mesures complémentaires.

1'009 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

FÜHRER AUSWEISE

Der zuständige Sektor ist für die Ausstellung und Verwaltung aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Lenker verantwortlich. Insgesamt wurden 10'365 Lernfahrausweise und 25'249 Führerausweise ausgestellt, davon betrafen 2'199 den Umtausch eines ausländischen Führerausweises.

Nach bestandener Prüfung erhält der Neulenkler einen auf drei Jahre befristeten Führerausweis und ist zu einer Zweiphasenausbildung in einem anerkannten Weiterbildungszentrum verpflichtet. Bei einem ersten schweren Verkehrsdelikt wird die Probezeit um ein Jahr verlängert. Bei einem zweiten Vorfall wird der befristete Führerausweis annulliert und die Ausbildung ist von vorne zu beginnen. Der Besuch des ersten Kurstages für Junglenker innerhalb der empfohlenen sechs Monate erhöht die Verkehrssicherheit. Deshalb beteiligt sich das ASS mit einem Betrag von 50 Franken an den Kosten (unabhängig vom Kurszentrum), wenn der Kurs in dieser Zeitspanne absolviert wird. 973 Personen haben von diesem Angebot profitiert.

Inhaber von Führerausweisen der Berufskategorien müssen sich regelmässig ärztlich untersuchen lassen (alle fünf, drei oder zwei Jahre, je nach Alter); dasselbe gilt für alle Fahrzeuglenker ab 70 Jahren (alle zwei Jahre). Es wurden mehr als 15'000 Arztzeugnisse bearbeitet (3'200 betrafen die beruflichen Kategorien, 11'800 Lenker/-innen über 70). Für rund 11 % waren zusätzliche Untersuchungen oder Massnahmen nötig.

Es wurden 1'009 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.



Régate D-Rive, Lac de Neuchâtel | Regatta D-Rive, Neuenburgersee

AUTORISATIONS SPÉCIALES

Les transports lourds dépassant les normes ou devant être effectués en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 3'886. En outre, 413 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées.

SONDERBEWILLIGUNGEN

Für Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten durchgeführt werden, bedarf es einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 3'886 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 413 Sonderbewilligungen für Importfahrten.

MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NAUTIQUES

L'OCN est compétent en matière d'autorisation de manifestations sportives et nautiques à caractère de compétition se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 73 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 28 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 15 concernant le sport motorisé et 30 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 22 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 19 manifestations. C'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

SPORT- UND WASSERSPORT-VERANSTALTUNGEN

Das ASS ist für die Bewilligung von Sport- und Wassersportveranstaltungen mit Wettkampfcharakter zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen bzw. auf Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 73 Bewilligungen für Sportveranstaltungen erteilt, davon 28 für Radrennen (Strassen- und MTB-Rennen), 15 für Motorsport und 30 für Laufanlässe. Ausserdem wurden 22 Bewilligungen für Wassersportveranstaltungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 19 Veranstaltungen inspiziert. Dies bot auch die Gelegenheit zum konstruktiven Gespräch mit den Organisatoren.

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES

| RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN



Le secteur des mesures administratives a réceptionné plus de 11'100 rapports (-4,1 %) émanant des différents corps de police suisses, dont les deux tiers de la police cantonale fribourgeoise (7'508). Près des trois quarts des rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation de 26 listes circulaires de mesures) ou encore à son président ou président suppléant (2'577 cas; -6,1 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits de permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'105 mesures (-2,8 %), dont en particulier 2'449 avertissements (-1,2 %) et 4'109 retraits (-5,3 %), qui ont été prononcées.

Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, le nombre de cas touchant à la vitesse a diminué (3'196; -1,3 %) comme aussi celui lié à une inattention (877; -5,5 %). Les cas en rapport avec l'alcool (1'413; +4,3 %) ont, quant à eux, augmenté. Ceux liés aux drogues (410; -3,1 %) ont diminué. Enfin, 15 « délits de chauffard » ont été relevés.

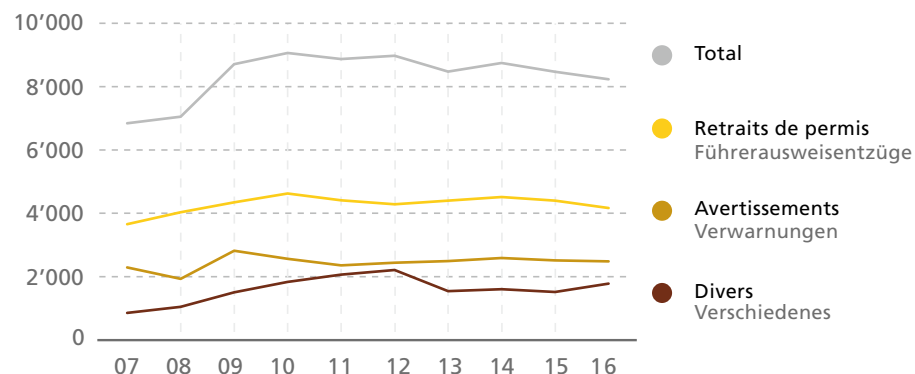
94 recours contre une décision de la CMA ont été déposés auprès du Tribunal cantonal. 7,4 % des recours ont été admis totalement ou partiellement.

Der Sektor Administrativmassnahmen bearbeitete mehr als 11'100 Polizeirapporte (-4,1 %) von verschiedenen Schweizer Polizeieinheiten. Zwei Drittel davon (7'508) wurden von der Kantonspolizei Freiburg zugestellt. In über drei Viertel aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid unterbreitet (26 Plenarsitzungen und 26 Zirkularverfahren für Massnahmen). Im Rahmen des vereinfachten Verfahrens (2'577 Fälle; -6,1 %) wurden durch den Präsidenten der KAM oder durch dessen Stellvertreter Verwarnungen oder Führerausweisentzüge für einen Monat ausgesprochen. Insgesamt wurden 8'105 Verfügungen (-2,8 %) erlassen, davon betrafen 2'449 Verwarnungen (-1,2 %) und 4'109 Führerausweisentzüge (-5,3 %).

Bei den Ursachen für eine Administrativmassnahme ist die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'196; -1,3 %) wie auch jene im Zusammenhang mit einer Unachtsamkeit (877; -5,5 %) zurückgegangen. Während die Anzahl der Fälle im Zusammenhang mit Alkohol (1'413; +4,3 %) zunahm, haben solche mit Betäubungsmitteln (410; -3,1 %) abgenommen. Zudem wurden 15 „Raserdelikte“ verzeichnet.

Von den insgesamt 94 beim Kantonsgericht eingereichten Beschwerden gegen einen Entscheid der KAM wurden 7,4 % teilweise oder vollumfänglich gutgeheissen.

Mesures administratives | Administrativmassnahmen





PRÉVENTION

En charge de la promotion des comportements routiers adaptés aux nombreuses exigences du trafic actuel, le secteur prévention est actif dans des contextes très variés. Sur la base d'un mandat légal, il est intervenu à plus de 100 reprises dans les écoles du secondaire II. Près de 2'500 élèves de dix établissements du canton ont pu suivre un atelier ou un cours proposé par l'OCN. Ces démarches, menées en collaboration avec les directions des écoles professionnelles et des collèges, permettent, en plus de faire baisser le taux d'accidents, de sensibiliser les jeunes aux conséquences juridiques d'une infraction routière, lesquelles peuvent être difficiles à assumer et pénalisantes sur le plan professionnel.

Une prévention efficace passe aussi par des collaborations adaptées aux circonstances. L'OCN s'est ainsi associé à divers partenaires locaux lors de la « Journée alcool 2016 ». Il a été présent durant le festival Les Georges afin de rappeler à tout un chacun, au moyen d'un jeu de réaction, qu'il est primordial d'être en forme et performant pour conduire. Dans ce même esprit, il a soutenu activement les campagnes de la Police cantonale « Je conduis...Tu conduis... » et « Sois visible ».

Les nombreux aspects de la sécurité routière ont également été traités sur le stand que l'OCN a tenu au Comptoir de Romont.

Désireux de répondre aux attentes les plus spécifiques, le secteur prévention a aussi dispensé des conférences ou cours en faveur d'entités très diverses telles que communes, associations ou institutions.

PRÄVENTION

Der Sektor Prävention hat den Auftrag, ein an die zahlreichen Anforderungen des heutigen Verkehrs angepasstes Fahrverhalten zu fördern. Er ist in unterschiedlichen Bereichen tätig. Im Rahmen eines gesetzlichen Auftrages machte er über 100 Besuche bei den Bildungsinstituten der Sekundarstufe II. Fast 2'500 Studierende in zehn kantonalen Schulen haben einen vom ASS angebotenen Kurs oder ein Atelier besucht. Diese Massnahmen, in Zusammenarbeit mit den Direktionen der Berufsschulen und Kollegien, erlauben neben einer erfreulichen Reduktion der Unfallrate auch die Sensibilisierung der Jugendlichen für die rechtlichen Konsequenzen eines Verstosses, die oft nicht leicht zu bewältigen sind und ebenfalls schwerwiegende Auswirkungen auf das Berufsleben haben können.

Eine wirkungsvolle Präventionstätigkeit stützt sich auch auf eine enge Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern ab. So hat sich das ASS zum Beispiel während des „Aktionstages Alkohol 2016“ mit verschiedenen lokalen Partnern zusammengesetzt. Das ASS war ebenfalls am Festival Les Georges anwesend und erinnerte mit einem Reaktionsspiel daran, dass reaktionsfähig und in Form sein für das Fahren unabdingbar ist. Im gleichen Sinne hat das ASS die Kampagnen der Kantonspolizei „Ich fahre ... Du fährst ...“ und „Mach dich sichtbar“ unterstützt.

Die zahlreichen Aspekte der Verkehrssicherheit konnten ebenfalls am Stand des ASS am Comptoir in Romont behandelt werden.

Um den besonderen Ansprüchen verschiedener Organisationen Rechnung zu tragen, hat das ASS auch Vorträge und Kurse für unterschiedliche Körperschaften wie Gemeinden, Verbände und Institutionen gehalten oder gegeben.

Divers cours pour conducteurs infractionnistes ont été dispensés à l'OCN:

- **18 cours « d'éducation routière »:** (16 en français et 2 en allemand) pour 160 conducteurs concernés par des infractions de tous types (-9%)
- **15 cours « alcool »:** (12f/3a) pour 174 conducteurs qui ont circulé en étant pris de boisson (+9%)
- **6 cours « seniors »:** (3f/3a) pour 60 conducteurs âgés de plus de 65 ans et impliqués dans un accident ou ayant commis une infraction (-19%)

À cela s'ajoutent des cours dispensés dans le cadre de formations proposées par d'autres organismes:

- Gastro Fribourg: 5 cours suivis par des cafetiers-restaurateurs durant leur formation de base
- TPF: 1 cours dispensé durant la formation de base des nouveaux conducteurs d'autobus
- TCS Fribourg: 2 ateliers animés lors des camps juniors

En fonction des besoins, l'OCN complète ses propres ressources par des spécialistes du milieu médical, des assurances ou de la prévention des addictions et des comportements à risques.

L'Office a soutenu à hauteur de 275'000 francs l'activité préventive de divers services de l'Etat de Fribourg. La Police cantonale en a été le bénéficiaire principal pour ses activités en lien direct avec la circulation. Les contributions de l'OCN permettent également à divers programmes de perdurer, comme par exemple « Be my angel », « Préven'fêtes », www.alcochoix.ch, ou encore Pédibus Fribourg.

Das ASS hat verschiedene Kurse für fehlbare Lenker abgehalten:

- **18 „Verkehrsunterrichtskurse“:** (16 in französischer und 2 in deutscher Sprache) für 160 Lenker, die eine Verkehrswiederhandlung (alle Arten) begangen haben (-9%)
- **15 „Alkoholkurse“:** (12f/3d) für 174 Lenker, die unter Alkoholeinfluss gefahren sind (+9%)
- **6 „Seniorenkurse“:** (3f/3d) für 60 Lenker über 65 Jahre, die einen Unfall verursacht oder eine Wiederhandlung begangen haben (-19%)

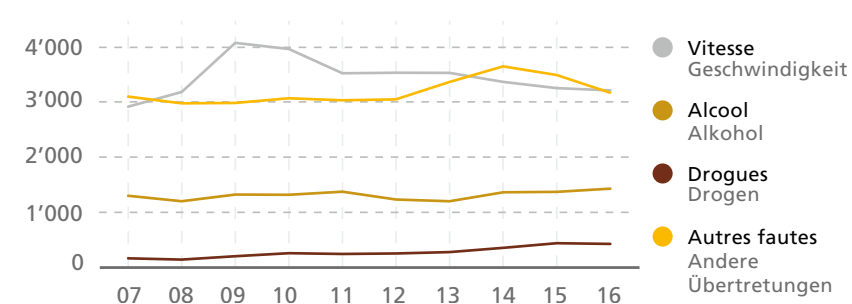
Hinzu kommen Kurse, welche im Rahmen von Ausbildungen anderer Einrichtungen abgehalten wurden:

- Gastro Freiburg: 5 Kurse für angehende Wirte in der Basisausbildung
- TPF: 1 Kurs während der Grundausbildung der neuen Buschauffeure
- TCS Freiburg: 2 Ateliers anlässlich der Jugendfahrlager

Bei Bedarf zieht das ASS zur Ergänzung seiner internen Ressourcen fachliche Unterstützung aus dem medizinischen Bereich, von Versicherungsfachleuten oder aus der Suchtprävention bei.

Das ASS unterstützt mit 275'000 Franken die Präventionskampagnen verschiedener kantonaler Ämter. Der grösste Anteil ging an die Aktionen der Kantonspolizei, die im direkten Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen. Der Beitrag des ASS trägt ebenfalls zur Aufrechterhaltung verschiedener Projekte wie zum Beispiel „Be my angel“, „Préven'fêtes“, www.alcochoix.ch oder auch Pedibus Freiburg bei.

Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen





TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION | INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

DES SERVICES À FORTE VALEUR AJOUTÉE

Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences fédérales et aux besoins de la clientèle. Les plus importantes actions réalisées ont été l'exploitation du système d'assurance qualité via un portail intra- et extranet ainsi que l'introduction d'outils online pour le suivi des recrutements et la fiscalisation des véhicules importés à titre individuel. L'interfaçage de l'application métier CARI avec le registre cantonal des habitants (GERES-FriPers) est en cours de réalisation. À la suite d'un audit visant à garantir la sécurité des infrastructures informatiques, divers éléments ont été renforcés. De nouvelles versions et des mises à jour des logiciels CARI et CUT (examens théoriques assistés par ordinateur) ont aussi été mises en production.

DIENSTLEISTUNGEN MIT HOHER WERTSCHÖPFUNG

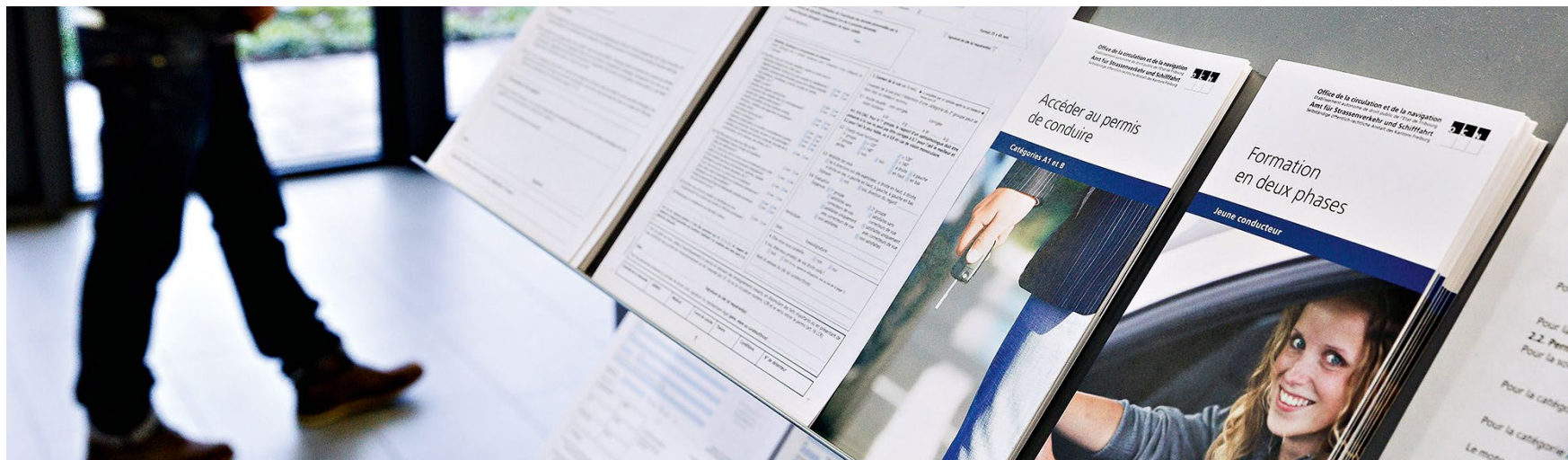
Die verschiedenen Informatikwerkzeuge werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen des Bundes und den Bedürfnissen der Kunden gerecht zu werden. Als wichtigste Weiterentwicklungen sind dabei hervorzuheben: die Inbetriebnahme des Qualitätssicherungssystem mittels Intra- und Extranet-Plattform und eine Applikationserweiterung für die Bearbeitung von Rekrutierungen sowie für die spezifische Besteuerung importierter Fahrzeuge. Weiter befindet sich eine Schnittstelle zwischen der Geschäftsapplikation CARI und dem kantonalen Einwohnerregistersystem (GERES-FriPers) im Aufbau. Ein Audit mit dem Ziel, die Sicherheit der IT-Infrastruktur zu garantieren, hat zur Verstärkung verschiedener Elemente geführt. Es wurden neue und aktualisierte Versionen der Anwendungen CARI und CUT (Computerunterstützte Theorieprüfungen) in Betrieb genommen.

PARC INFORMATIQUE

Les ressources informatiques, notamment les serveurs, imprimantes et ordinateurs, doivent être actualisées régulièrement en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes. Dans le domaine de l'impression de masse, des améliorations ont été introduites. Sur le site de Fribourg, le nombre d'imprimantes a été réduit.

INFORMATIKPARK

Die Informatik-Ressourcen, insbesondere Server, Drucker und Computer, müssen regelmässig den Software- und Systemweiterentwicklungen angepasst werden. Die Bearbeitung von Massendruckaufträgen wurde optimiert sowie die Anzahl Drucker im Hauptsitz reduziert.



NAVIGATION

Ce secteur réalise les examens de conduite et les contrôles techniques de toutes les catégories de bateau. Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques.

L'effectif des bateaux correspondait à 5'775 unités à fin septembre 2016 (2015: 5'793). Le nombre de contrôles techniques effectués s'est élevé à 1'944 (2015: 2'116). Les examens théoriques et pratiques ont enregistré une diminution (625; soit -12,2%). 45,4% (+10%) des examens pratiques des bateaux à moteur concernaient des candidats domiciliés hors du canton de Fribourg.

SCHIFFFAHRT

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch. Er erteilt ebenfalls die Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von Wassersportveranstaltungen.

Ende September 2016 waren 5'775 Schiffe immatrikuliert (2015: 5'793). Es wurden 1'944 technische Prüfungen durchgeführt (2015: 2'116). Die praktischen und theoretischen Führerprüfungen verzeichneten 2016 eine Abnahme (625; -12.2%). 45.4% (+10%) der praktischen Prüfungen für Führer von motorisierten Schiffen wurden von ausserkantonalen Kandidaten abgelegt.

MANAGEMENT QUALITÉ ET ENVIRONNEMENT

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001 et, depuis 2003, ISO 14001 pour le volet environnemental. L'Association Suisse pour Systèmes de qualité et de Management (SQS) a effectué un audit de suivi de ces deux normes. À cette occasion, l'auditeur a salué l'engagement des collaborateurs pour satisfaire aux exigences de la clientèle et la bonne qualité des infrastructures.

Les contrôles techniques des véhicules et des bateaux répondent aux exigences de la norme ISO 17020:2012. En 2016, le Service d'accréditation suisse (SAS) a renouvelé pour cinq ans l'accréditation.

Les bâtiments de l'OCN sont chauffés au gaz ou au moyen d'énergies renouvelables. L'énergie électrique consommée répond au label « courant vert » du Groupe E SA.

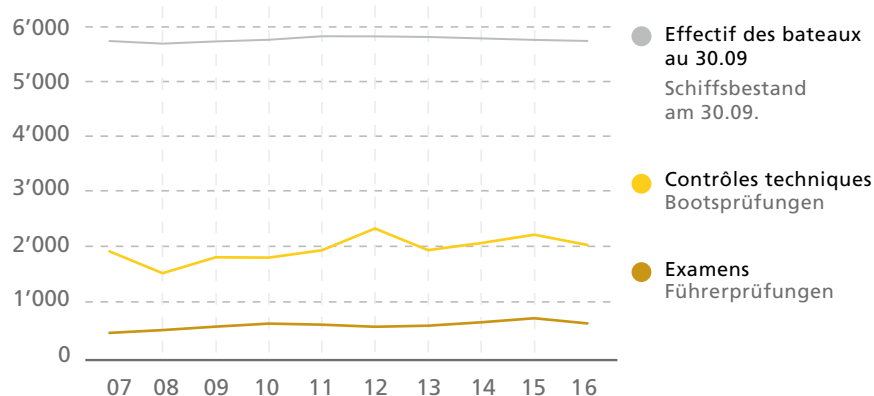
QUALITÄTS- UND UMWELT-MANAGEMENT

Seit 1999 ist das ASS nach der Norm ISO 9001 und seit 2003 für das Umweltmanagement nach der Norm ISO 14001 zertifiziert. Die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) hat ein Überwachungs-Audit dieser beiden Normen durchgeführt. Der Auditor würdigte dabei den Einsatz des Personals und sein Bestreben, die Erwartungen der Kunden zu erfüllen, sowie auch die Qualität der Infrastrukturen.

Die technischen Kontrollen von Fahrzeugen und Schiffen entsprechen der Norm ISO 17020:2012. Die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) hat 2016 die Akkreditierung für weitere 5 Jahre erneuert.

Alle Gebäude des ASS werden mit Gas oder erneuerbaren Energien beheizt. Das ASS bezieht ausschliesslich Energie mit dem Ökostrom-Label der Gruppe E AG.

Activités navigation | Tätigkeiten Schifffahrt





FINANCES ET PERSONNEL | FINANZEN UND PERSONALWESEN

PERSONNEL

L'OCN occupe 97 personnes, dont 2 apprenties employées de commerce, 1 apprenti informaticien et 1 stagiaire HEG. 74 personnes travaillent à plein temps et 19 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 50 et 90 %.

Une part importante de l'effectif (31) est composée d'experts de la circulation, profession pour laquelle il y a très peu de candidatures féminines. Compte tenu de cette situation, le rapport hommes/femmes est équilibré.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 261 journées ont été consacrées à des cours de formation continue. Un exercice d'évacuation du siège à Fribourg a été organisé dans le cadre du programme « santé et sécurité au travail ».

La Commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction. Une révision de l'ordonnance relative à l'horaire de travail a été lancée. Son introduction, qui vise à améliorer la flexibilité autant pour la clientèle que pour les collaborateurs, est prévue en 2017.

PERSONALWESEN

Das ASS beschäftigt 97 Personen, davon 2 kaufmännische Lernende, 1 Informatiklernenden und 1 HSW-Studienpraktikantin. 74 Angestellte arbeiten Vollzeit. Die 19 Teilzeitangestellten haben einen Beschäftigungsgrad zwischen 50 und 90 %.

Einen wesentlichen Teil des Personals (31) machen die Verkehrsexperten aus, ein Beruf, für den sich nur sehr wenige Frauen interessieren. Davon abgesehen ist das Verhältnis Männer/Frauen sehr ausgeglichen.

Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich ständig weiter. Um einen qualitativ hochwertigen Service Public sicherzustellen, wurden 261 Tage für die Weiterbildung eingesetzt. Im Rahmen des Programms „Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz“ wurde am Hauptsitz Freiburg eine Evakuierungsübung durchgeführt.

Die 5 Mitglieder umfassende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion. Die Verordnung über die Arbeitszeit des Personals wird zurzeit revidiert mit dem Ziel, eine höhere Flexibilität für Kunden und Mitarbeiter zu schaffen. Das Inkrafttreten ist für 2017 geplant.

CHIFFRES-CLÉS CONCERNANT LES RESSOURCES HUMAINES
| KENNZAHLEN DES PERSONALWESENS

		2014	2015	2016
EMPLOIS STELLEN				
Effectif Personalbestand	unités plein temps Vollzeiteinheiten	87,0	86,8	86,6
Effectif * Personalbestand *	personnes Personen	93	93	93
Apprentis et stagiaires Lernende und Praktikanten	personnes Personen	6	6	4
Taux de rotation Fluktuation	%	3,23	3,46	9,35
Emplois à temps partiel Teilzeitstellen	personnes Personen	17	17	19
DÉMOGRAPHIE * DEMOGRAPHIE *				
Âge moyen Durchschnittsalter	années Jahre	42,28	43,08	42,03
Ancienneté moyenne Durchschnittliches Dienstalter	années Jahre	10,63	11,08	11,00
REPRÉSENTATION FÉMININE * FRAUENANTEILE *				
Femmes Frauen	%	41	41	41
Femmes à la Direction Frauen in der Direktion	%	0	0	0
Femmes au Conseil d'administration Frauen im Verwaltungsrat	%	28	28	28
Femmes parmi les cadres Frauen in Kaderpositionen	%	17	17	17
GESTION DE LA SANTÉ GESUNDHEITSMANAGEMENT				
Absentéisme (maladie et accident) Abwesenheit (Krankheit und Unfall)	%	2,9	3,1	2,9
Accidents prof. Berufsunfälle	nombre Anzahl	1	3	0
Accidents non prof. Nichtberufsunfälle	nombre Anzahl	12	13	16
Absences dues aux accidents Unfallbedingte Abwesenheiten	jours Tage	85	247	49

* sans apprentis ni stagiaires | ohne Lernende und Praktikanten





PLUS DE DÉTAILS
| MEHR DETAILS

36 RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION
BERICHT DER REVISIONSSTELLE

38 COMPTES ANNUELS
JAHRESRECHNUNG

50 MANDAT DE PRESTATIONS
LEISTUNGSaufTRAG



RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION | BERICHT DER REVISIONSSTELLE



RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION

au Grand Conseil du canton de Fribourg

OCN OFFICE DE LA CIRCULATION ET DE LA NAVIGATION FRIBOURG

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2016**.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à émettre une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2016** sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'article 728a al. 1 ch. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne formalisé relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 16 février 2016 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fribourg, le 17 février 2017

Multifiduciaire Fribourg SA

Marc Baudin
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

Thibaud Demaison
Expert-réviseur agréé

BERICHT DER REVISIONSSTELLE an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

ASS AMT FÜR STRASSENVERKEHR UND SCHIFFFAHRT FREIBURG

Sehr geehrter Herr Präsident
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am **31. Dezember 2016** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstößen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemäßer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schließt eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstößen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2016** abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein formalisiertes, gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 16. Februar 2016 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Freiburg, 17. Februar 2017

Multifiduciaire Fribourg SA

Marc Baudin
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Thibaud Demaison
Zugelassener Revisionsexperte





COMPTES ANNUELS | JAHRESRECHNUNG

EN BREF

Les revenus d'exploitation s'élèvent à 19,0 millions de francs. Ils diminuent de 272'000 francs (-1,4 %) par rapport à l'exercice précédent. Les charges d'exploitation baissent de 0,3 %. Le rendement des immobilisations financières s'est amélioré et a retrouvé le niveau attendu. Le bénéfice net se monte à 3'339'662 francs, dont 3,0 millions de francs sont attribués à l'Etat. Le système de contrôle interne financier (SCI) est fonctionnel et attesté par l'organe de révision.

Selon une enquête du Surveillant national des prix de décembre 2014, les émoluments de l'OCN sont les meilleurs de Suisse: ils sont inférieurs de 20 % à la moyenne nationale.

IN KÜRZE

Der Betriebsertrag belief sich auf 19,0 Millionen Franken und sank im Vergleich zum vorherigen Geschäftsjahr um 272'000 Franken (-1,4 %). Der Betriebsaufwand ging um 0,3 % zurück. Die Rendite aus Finanzanlagen ist gestiegen und erreichte wieder das erwartete Niveau. Der Reingewinn betrug 3'339'662 Franken, wovon 3,0 Millionen Franken dem Staat als Beitrag entrichtet wurden. Das interne Kontrollsystem für die Finanzen (IKS) ist funktionell und wurde von der Revisionsstelle bestätigt.

Gemäss einer Studie des Preisüberwachers von Dezember 2014 liegen die Gebühren des ASS 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt und zählen somit zu den landesweit günstigsten.



BILAN

PATRIMOINE FINANCIER

Les **liquidités** augmentent de près d'un million de francs. Elles seront utilisées à court terme afin de faire face aux investissements liés à l'agrandissement du site de Bulle. Le marché est peu favorable au réinvestissement des positions obligataires.

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission de 2,4 % - relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules - perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** augmentent de 279'000 francs. 9 % sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci, de même que la participation de 200'000 francs dans L-2 FR SA, sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions, de fonds de placement et autres obligations évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 117 % de la valeur au bilan (2015: 118 %).

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 4,3 % (2015: 4,0 %).

PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 479'405 francs. Il s'agit des dépenses relatives à diverses immobilisations mobilières, en particulier de matériel et logiciels informatiques ainsi que d'équipements techniques. Les amortissements se sont élevés à 766'203 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 9 % de la valeur d'acquisition.

BILANZ

FINANZVERMÖGEN

Die **flüssigen Mittel** stiegen um fast eine Million Franken. Diese werden kurzfristig für die Deckung der Investitionsausgaben für die Erweiterung des Standortes in Bulle eingesetzt. Der Markt ist für eine Reinvestition der Anleihepositionen wenig vorteilhaft.

Die **Forderungen gegenüber dem Kanton Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission von 2,4 % auf dem Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern für das kommende Geschäftsjahr.

Die **Finanzanlagen** stiegen um 279'000 Franken. 9 % dieser Anlagen sind Kassenobligationen. Diese sowie die Beteiligung von 200'000 Franken an der L-2 FR AG sind zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich aus Aktien, Investmentfonds und anderen Obligationen zusammen, verbucht zum niedrigeren Wert zwischen Börsen- und Anschaffungswert. Der Börsenwert dieser Rubrik entspricht 117 % des ausgewiesenen Bilanzwertes (2015: 118 %).

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielte eine Nettorendite von 4,3 % (2015: 4,0 %).

VERWALTUNGSVERMÖGEN

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 479'405 Franken getätigt. Dabei handelt es sich um verschiedene Sachanlagen, im Wesentlichen um Material, Informatiksoftware und technische Ausrüstungen. Die Abschreibungen betragen 766'203 Franken. Der Restbuchwert der Sachanlagen beläuft sich auf 9 % des Anschaffungswertes.



FONDS ÉTRANGERS

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale ou de préparations effectués avant la présentation d'un véhicule à un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2017, facturée à l'Etat en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour investissements futurs** est destinée à financer la construction de deux pistes de contrôle supplémentaires à Bulle en 2017-2018 et le remplacement à moyen terme de l'application informatique. Cette provision a fait l'objet d'une alimentation de 570'000 francs.

Le **fonds de prévention des accidents** a permis de financer des actions ponctuelles liées à la sécurité routière en collaboration avec les Directions DICS, DSJ, DSAS et DAEC, à hauteur de 275'000 francs. Il est réalimenté par la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (168'300 francs).

FREMDKAPITAL

Die **Akontozahlungen von Kunden** umfassen in erster Linie Beträge, welche noch keiner Rechnung für Motorfahrzeugsteuern zugeordnet werden konnten, oder Vorauszahlungen für periodische Fahrzeugprüfungen.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** beinhalten die dem Staat im Dezember verrechnete Inkassokommission für die Erhebung der Fahrzeugsteuer 2017. Diese Kommission ist nicht in den Erträgen aufgeführt, da die entsprechenden Leistungen erst im Laufe des Folgejahrs erbracht werden (Erstellung von korrigierten Abrechnungen und zusätzlichen Rechnungen gemäss Kundenbedürfnissen).

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** ist für den Bau von zwei zusätzlichen Prüfbahnen in Bulle in den Jahren 2017-2018 sowie mittelfristig für die Erneuerung des EDV-Systems vorgesehen. Dieser Position wurden 570'000 Franken zugewiesen.

Über den **Fonds für Unfallprävention** konnten ausgewählte Projekte im Bereich der Sicherheit im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit der EKSD, SJD, GSD und der RUBD in der Höhe von 275'000 Franken unterstützt werden. Er wird durch die Zuweisung der Hälfte des Erfolgsanteils des ASS aus den vertraglichen Leistungen (168'300 Franken) gespeist.

FONDS PROPRES

Le **fonds de réserve - capital propre** remplace le capital de dotation généralement octroyé aux régies de droit public. Il résulte de rétentions de bénéfice opérées jusqu'en 2011.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 54 %. Il atteint 67 % en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

EIGENKAPITAL

Der **Reservefonds Eigenkapital** ersetzt das Dotationskapital, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird. Er wurde mit dem erwirtschafteten Gewinn bis 2011 gebildet.

Die Eigenmittel bilden 54 % der Bilanzsumme. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien, erreicht der Eigenfinanzierungsgrad 67 %.

COMPTE DE RÉSULTAT

REVENUS D'EXPLOITATION

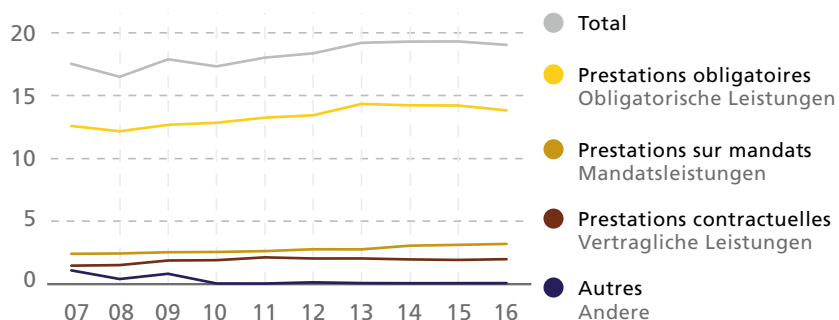
L'OCN a réalisé des revenus d'exploitation de 19,0 millions de francs, soit une diminution de 272'000 francs (-1,4 %) par rapport à l'année précédente.

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 73 % des revenus.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 17 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 415'000 factures. Le taux d'indemnisation alloué par l'Etat correspond à 2,4 %, il couvre les frais effectifs engendrés par la perception des impôts cantonaux.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) atteignent 10 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits développés par l'OCN pour répondre de manière plus pointue aux besoins de la clientèle, tels que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers.

Répartition des revenus (en millions de francs)
| Verteilung des Ertrags (in Millionen Franken)



ERFOLGSRECHNUNG

BETRIEBSERTRAG

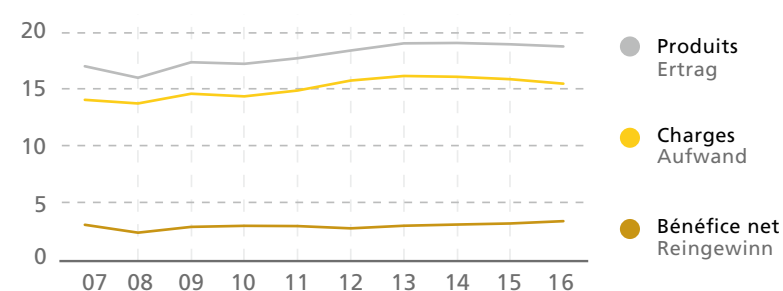
Das ASS realisierte einen Betriebsertrag von 19,0 Millionen Franken. Dieser sank im Vergleich zum Vorjahr um 272'000 Franken (-1,4 %).

Die **obligatorischen Leistungen** machen 73 % des gesamten Betriebsertrags aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG).

Die **Mandatsleistungen** machen 17 % des Betriebsertrages aus. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Inkassokommissionen für die zugunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die Pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 415'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat gewährte Entschädigungssatz beträgt 2,4 % und deckt die effektiven Kosten für die Erhebung der kantonalen Steuern.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** erreichen 10 % des Betriebsertrages. Sie umfassen vom ASS entwickelte Dienstleistungsangebote, um den Bedürfnissen der Kundschaft noch gezielter zu entsprechen, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf von speziellen Nummernschildern.

Compte de résultat (en millions de francs)
| Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)





CHARGES D'EXPLOITATION

Le total des charges d'exploitation se monte à 15,4 millions de francs, soit une baisse de 42'084 francs (-0,3 %).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 10,4 millions de francs; elles représentent 68 % du total des charges. L'effectif diminue de 0,2 unité.

Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 951'820 francs.

Les charges en lien avec la **prévention** sont stables. Les jeunes conducteurs qui suivent la formation en deux phases dans un délai de six mois bénéficient d'une contribution de 50 francs, soit 48'650 francs pour 2016. Quant aux activités financées par le fonds de prévention des accidents, 275'000 francs ont été engagés (plus de détails sous le chapitre prévention). Ce soutien permet de soulager les finances de l'Etat.

Les **charges immobilières** s'élèvent à 709'608 francs. Elles comprennent 130'996 francs de rente de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg et 104'000 francs pour l'avant-projet de l'agrandissement du site de Bulle.

Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis de conduire au format carte de crédit.

Les **amortissements des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs).

La rubrique **amortissements immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

BETRIEBSAUFWAND

Der Betriebsaufwand beträgt 15,4 Millionen Franken und bleibt somit mit einem geringen Rückgang um 42'084 Franken (-0,3 %) nahezu stabil.

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 10,4 Millionen Franken und bildet 68 % des gesamten Betriebsaufwandes. Der Personalbestand ist um 0,2 Einheiten zurückgegangen.

Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 951'820 Franken umfasst den Unterhalt des Mobiliars und der Fahrzeuge sowie der Software und des Informatik-, Büro- und Technikmaterials.

Die zugunsten der **Prävention** freigegebenen Mittel blieben stabil. Neuliker, die innert sechs Monaten die Zweiphasenausbildung absolvieren, werden mit einem Beitrag von 50 Franken an den Kosten unterstützt. 2016 betrug dieser Beitrag insgesamt 48'650 Franken. Über den Fonds für Unfallprävention wurden zudem verschiedene Aktionen (Details im Kapitel Prävention) mit 275'000 Franken unterstützt. Dieser finanzielle Beitrag ermöglicht eine Entlastung der Staatsfinanzen.

Der **Gebäudeaufwand** beträgt 709'608 Franken und umfasst den jährlichen Baurechtszins von 130'996 Franken an den Staat Freiburg sowie 104'000 Franken für das Vorprojekt zur Vergrößerung des Standortes in Bulle.

Der **diverse Verwaltungsaufwand** umfasst hauptsächlich Porti und Druckmaterial sowie die Kosten für die Führerausweise im Kreditkartenformat.

Die **Abschreibungen auf immobile Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Freiburg (226'440 Franken) und die Rendite-Liegenschaft in Bulle (33'750 Franken).

Die Rubrik **Abschreibungen auf mobile Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen auf verschiedenen Einrichtungen.

RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Le **résultat des activités de financement** enregistre une augmentation de 123'470 francs. Pour sa part, la réserve sur titres augmente de 31'113 francs. Ceci est la conséquence d'une certaine reprise des marchés financiers.

Le **revenu net de l'immeuble de rendement** est légèrement meilleur que l'année précédente, il présente un rendement de 4,3 %.

FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG

Der **Finanz- und Immobilienerfolg** verzeichnete eine Steigerung um 123'470 Franken wie auch die **Reserve Wertschriften** um 31'113 Franken. Dies ist auf die Erholung einiger Finanzmärkte zurückzuführen.

Der Reinertrag der **Rendite-Liegenschaft** war leicht höher als im Vorjahr und entspricht 4,3 %.

RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE

La **dissolution de réserves et fonds** résulte d'un prélèvement au fonds de prévention des accidents afin de financer les actions de prévention routière réalisées en collaboration avec l'Etat de Fribourg (275'000 francs). La contrepartie de cette opération se trouve sous **autres charges extraordinaires**.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 570'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 50'000 francs.

AUSSERORDENTLICHER ERFOLG

Die Rubrik **Auflösung von Reserven und Fonds** enthält die Überweisung zugunsten des Fonds für Unfallprävention zur Finanzierung von Präventionsaktionen im Strassenverkehr, die in Zusammenarbeit mit dem Staat Freiburg durchgeführt wurden (275'000 Franken). Die entsprechende Gegenbuchung befindet sich unter der Position **ausserordentlicher Aufwand**.

Der Position **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** wurden 570'000 Franken, der **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** 50'000 Franken zugewiesen.

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE

Le cash-flow provenant de l'activité d'exploitation dépasse les 5,0 millions de francs.

Plus de 479'000 francs ont été investis dans divers équipements et logiciels. 3,0 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Fribourg, le 13 mars 2017
Au nom du Conseil d'administration:

Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Marc Rossier,
Directeur

MITTELFLUSSRECHNUNG

Der Cashflow aus Betriebsaktivitäten übersteigt 5,0 Millionen Franken.

Über 479'000 Franken wurden in diverse Einrichtungen und Software investiert. Das ASS hat dem Staat Freiburg einen jährlichen Beitrag von 3,0 Millionen Franken überwiesen.

Freiburg, 13. März 2017
Im Namen des Verwaltungsrates:

Maurice Ropraz, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Marc Rossier,
Direktor



BILAN | BILANZ

COMPTES ANNUELS | JAHRESRECHNUNG

Après répartition	Nach Gewinnverwendung	31.12.2016	31.12.2015
		CHF	CHF
ACTIFS	AKTIVEN		
Liquidités	Flüssige Mittel	3'015'301.18	2'029'213.70
Créances Etat Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	2'509'334.51	2'635'030.24
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	133'304.93	166'153.28
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	225'574.43	151'075.10
Stocks	Vorräte	84'975.00	82'675.00
Actifs circulants	Umlaufvermögen	5'968'490.05	5'064'147.32
Immobilisations financières	Finanzanlagen	5'217'474.80	4'938'179.33
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'500'000.00	4'500'000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-337'500.00	-303'750.00
		4'162'500.00	4'196'250.00
Patrimoine financier	Finanzvermögen	15'348'464.85	14'198'576.65
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	24'450'310.40	24'450'310.40
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-22'224'292.40	-21'997'852.40
		2'226'018.00	2'452'458.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	9'719'921.18	9'642'146.03
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-8'811'161.53	-8'706'778.48
		908'759.65	935'367.55
Patrimoine administratif	Verwaltungsvermögen	3'134'777.65	3'387'825.55
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	18'483'242.50	17'586'402.20
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	427'505.96	245'286.05
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	199'039.40	52'939.10
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	1'014'400.40	880'372.70
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	127'318.66	145'829.95
Autres dettes à court terme	Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	212'175.65	167'100.00
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1'034'030.02	1'004'318.63
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	2'046'181.53	2'125'486.30
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	531'797.00	540'638.00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	5'592'448.62	5'161'970.73
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	2'222'198.25	1'652'198.25
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	659'058.60	765'758.60
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	2'881'256.85	2'417'956.85
Fonds étrangers	Fremdkapital	8'473'705.47	7'579'927.58
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	10'000'000.00	10'000'000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	9'537.03	6'474.62
Fonds propres	Eigenkapital	10'009'537.03	10'006'474.62
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	18'483'242.50	17'586'402.20

COMPTE DE RÉSULTAT
| ERFOLGSRECHNUNG

		2016	2015
		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	13'799'841.68	14'192'097.17
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	3'193'841.83	3'125'784.31
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1'977'244.50	1'928'495.90
Produits divers	Diverser Ertrag	39'427.05	36'298.68
Total des revenus d'exploitation	Total Betriebsertrag	19'010'355.06	19'282'676.06
Charges de personnel	Personalaufwand	10'425'229.12	10'504'924.62
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	176'102.20	171'380.47
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	235'553.22	237'238.54
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	951'820.54	1'026'461.50
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	91'847.70	90'736.75
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	709'607.60	603'712.70
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Geschäftsbericht	124'814.85	136'964.50
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	399'666.30	405'242.60
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1'510'441.83	1'517'443.27
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260'190.00	260'190.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	506'012.55	479'075.20
Total des charges d'exploitation	Total Betriebsaufwand	15'391'285.91	15'433'370.15
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	BETRIEBSERGEBNIS	3'619'069.15	3'849'305.91
Revenus financiers	Finanzertrag	116'427.63	8'983.69
Revenus nets immeuble de rendement	Immobiliennertrag netto	226'671.15	217'220.90
Total revenus financiers	Total Finanz- und Immobiliennertrag	343'098.78	226'204.59
Charges financières	Finanzaufwand	10'229.04	16'804.49
Total charges financières	Total Finanzaufwand	10'229.04	16'804.49
RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG	332'869.74	209'400.10
RÉSULTAT OPÉRATIONNEL	OPERATIVES ERGEBNIS	3'951'938.89	4'058'706.01
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	275'000.00	270'000.00
Autres produits extraordinaires	Ausserordentlicher Ertrag	7'723.52	54'053.00
Total produits extraordinaires	Total ausserordentlicher Ertrag	282'723.52	324'053.30
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	570'000.00	880'000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	50'000.00	100'000.00
Autres charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	275'000.00	270'000.00
Total charges extraordinaires	Total ausserordentlicher Aufwand	895'000.00	1'250'000.00
RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	-612'276.48	-925'946.70
BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	3'339'662.41	3'132'759.31



RÉPARTITION DU BÉNÉFICE | GEWINNVERWENDUNG

		2016	2015
		CHF	CHF
BÉNÉFICE À RÉPARTIR	ZU VERWENDENDER GEWINN		
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2'666'462.41	2'464'359.31
Bénéfice prestations contractuelles (50 % Etat et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50 % Staat und 50 % ASS)	673'200.00	668'400.00
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Erfolgsrechnung	3'339'662.41	3'132'759.31
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	6'474.62	8'463.85
TOTAL À RÉPARTIR	TOTAL ZU VERWENDEN	3'346'137.03	3'141'223.16

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PROPOSE LA RÉPARTITION SUIVANTE DU BÉNÉFICE
DER VERWALTUNGSRAT SCHLÄGT FOLGENDE GEWINNVERWENDUNG VOR

Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat	3'000'000.00	2'800'000.00
Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)	Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)		
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	168'300.00	167'100.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	168'300.00	167'100.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	9'537.03	6'474.62
TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	3'346'137.03	3'140'674.62

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE
| MITTELFLUSSRECHNUNG

2016 2015

ACTIVITÉ D'EXPLOITATION	BETRIEBSAKTIVITÄTEN	CHF	CHF
Bénéfice	Reingewinn	3'339'662.41	3'132'759.31
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	766'202.55	739'265.20
Variation titres non réalisés	Nicht realisierte Wertschriftenkursveränderung	-22'540.04	91'581.44
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	620'000.00	980'000.00
Variation de l'actif circulant	Veränderung des Umlaufvermögens	81'744.75	-477'380.88
Variation des dettes à court terme	Veränderung der kurzfristigen Verbindlichkeiten	271'018.89	-199'935.90
Cash-flow provenant de l'activité d'exploitation	Cashflow aus Betriebsaktivitäten	5'056'088.56	4'266'289.17
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT			
Investissements		Investitionen	
Immobilisations financières	Finanzanlagen	-790'414.90	-535'057.50
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	0.00	0.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	-479'404.65	-449'974.80
		-1'269'819.55	-985'032.30
Désinvestissements		Desinvestierung	
Immobilisations financières	Finanzanlagen	533'659.47	747'284.41
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	0.00	2'700.00
		533'659.47	749'984.41
Emploi de trésorerie provenant de l'activité d'investissement	Verwendung flüssige Mittel aus Investitionsaktivitäten	-736'160.08	-235'047.89
ACTIVITÉ DE FINANCEMENT			
Définancement		Definanzierung	
Variation des dettes à long terme	Veränderung langfristige Verbindlichkeiten	-333'841.00	-372'234.00
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	-3'000'000.00	-2'800'000.00
Emploi de trésorerie provenant de l'activité de financement	Verwendung flüssige Mittel aus Finanzierungsaktivitäten	-3'333'841.00	-3'172'234.00
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	986'087.48	859'007.28
Trésorerie au 1 ^{er} janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	2'029'213.70	1'170'206.42
Trésorerie au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	3'015'301.18	2'029'213.70
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	986'087.48	859'007.28



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS | ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

		31.12.2016	31.12.2015
VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	BRANDVERSICHERUNGSWERTE DER SACHANLAGEN	CHF	CHF
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	5'300'000.00	5'300'000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1'500'000.00	1'500'000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	21'541'000.00	21'541'000.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'509'000.00	4'509'000.00
		32'850'000.00	32'850'000.00
ENGAGEMENTS HORS BILAN	NICHT BILANZIERTE VERBINDLICHKEITEN		
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat (CPPEF)	Pensionskasse des Staatspersonals (PKSPF)		
Si résiliation par l'OCN	Bei Kündigung durch das ASS	10'818'167.00	10'182'690.00
Si résiliation par la CPPEF	Bei Kündigung durch die PKSPF	7'994'825.00	7'476'864.00
PARTICIPATION	BETEILIGUNG		
L-2 FR SA à Romont (20,2 %)	L-2 FR AG in Romont (20,2 %)	200'000.00	200'000.00





MANDAT DE PRESTATIONS | LEISTUNGSaufTRAG

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre implique les éléments suivants sur le plan opérationnel:

- selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels
- pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des öffentlichen Dienstes. Dieser Rahmen beinhaltet im operativen Bereich folgende Elemente:

- Im Sinne einer Top-Down-Vorgehensweise leitet der Verwaltungsrat die unternehmerischen und die Direktion die operativen Ziele davon ab
- Zur Qualitätsbeurteilung der Mandats-erfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Die dargestellten Tatsachen stützen sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einem externen Institut durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

RAPPORT D'EXÉCUTION 2016 OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

- La conformité à la loi
Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU ou de l'asa. La haute densité normative tout comme la jurisprudence détaillée n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite. Le cas échéant, le client peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours et des réclamations justifiées n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.
- L'économicité
Une comparaison au sein de l'asa démontre que l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. Par ailleurs, le niveau des émoluments est inférieur de 20% à la moyenne suisse. L'enquête détaillée de mi-décembre 2014 du Surveillant national des prix confirme ces éléments.
- L'orientation client
L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à M.I.S. Trend depuis de nombreuses années. Cet institut a procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 350 clients ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. 86% de la clientèle ont apprécié de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la disponibilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations.

Assurer la qualité de ses prestations

Tous les processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2008 et 14001:2004. De plus, les contrôles techniques des véhicules et des bateaux sont réalisés selon la norme ISO 17020:2012.

L'exécution homogène de toutes les prestations est ainsi assurée. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve l'audit de suivi des normes ISO 9001 et 14001 ainsi que l'audit de réaccréditation relatif à la norme 17020. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN et une politique fortement orientée vers la satisfaction du client.

Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière

La prévention des dangers liés à la circulation routière est une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il déploie un large programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »). Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier de plus de 275'000 francs.

AUSFÜHRUNGSBERICHT 2016 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese globale Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

- **Gesetzeskonformität**
Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht beschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsdichte und die detaillierte Rechtsprechung lassen nur einen beschränkten Ermessensspielraum zu. Praktisch alle Dienstleistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Der Kunde kann gegebenenfalls den Rechtsweg beschreiten. Selbst eine einfache Reklamation wird nach ISO 9001 systematisch erfasst und prozessgetreu bearbeitet. Die Zahl der Beschwerden und Einsprachen ist verschwindend klein und liegt nicht einmal im Promille-Bereich.
- **Wirtschaftlichkeit**
Im Rahmen eines Vergleichs innerhalb der asa hat das ASS sehr gut abgeschnitten und liegt punkto Wirtschaftlichkeit auf den vorderen Rängen. Darüber hinaus liegen die Tarife um 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt. Die Mitte Dezember 2014 vom Preisüberwacher veröffentlichte Studie bestätigt dies.
- **Kundenorientierung**
Die Ausrichtung der Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kundschaft hat im ASS oberste Priorität. Aus diesem Grund steht die Kundenzufriedenheit an erster Stelle der Unternehmensziele. Bereits seit mehreren Jahren wird das Institut M.I.S. Trend mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades beauftragt. Das Institut hat diese Erhebung anhand von über 350 Telefon-Interviews mit Kunden durchgeführt, welche kürzlich eine Dienstleistung des ASS in Anspruch genommen haben. Die Auswahl der befragten Personen erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Der Schwerpunkt dieser Umfrage galt der allgemeinen Kundenzufriedenheit und wurde mit der Skalierung vollumfänglich, gut, teilweise gut oder nicht gut festgehalten. 86 % der Kunden beurteilten die Leistungen positiv (vollumfänglich oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt dem Personal vor allem Freundlichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie Klarheit bei der Auskunftserteilung.

Die Qualität der Leistungen garantieren

Sämtliche Verwaltungsprozesse werden gemäss ISO-Normen 9001:2008 und 14001:2004 sowie die technischen Fahrzeug- und Schiffsprüfungen gemäss der Norm 17020:2012 durchgeführt. Somit ist die einheitliche Durchführung aller Dienstleistungen sichergestellt. Im Berichtsjahr hat das ASS das Überwachungs-Audit für die Normen 9001 und 14001 sowie das Reakkreditierungsaudit für die Norm 17020 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren hoben insbesondere das hohe Leistungsniveau des ASS sowie seine kundenorientierte Unternehmenspolitik hervor.

Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit

Die Präventionstätigkeit im Bereich Strassenverkehr hat für das ASS hohe Priorität. Hierzu wird das bereits bewährte, umfassende Programm weiter aktualisiert (siehe Kapitel „Prävention“). Das ASS unterstützte Präventionsmassnahmen von Dritten mit Beiträgen von insgesamt über 275'000 Franken.



OBJECTIFS PARTICULIERS 2016-2020

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

L'imputation des coûts par groupe de produits ainsi qu'un système de contrôle interne financier sont également exploités. La qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance qualité ISO 9001 et 17020. Le client est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction. Un comparatif intercantonal complète cette enquête. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

Maintenir et, si possible, accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

La fréquentation des succursales de Bulle et Domdidier est élevée. Les détenteurs de véhicule peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques. Sur 72'855 contrôles effectués, 5'191 concernaient des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 793 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Il s'agit pour l'essentiel des contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, des réservations de plaques au-delà d'un an, des cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété, des renseignements sur l'identité des détenteurs ou encore de la vente de numéros de plaques particuliers pouvant être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles a atteint 10,4 % des revenus d'exploitation.

BESONDERE ZIELSETZUNGEN 2016-2020

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Die Führung durch Zielvereinbarung (Management by Objectives, MbO) ist Standard. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen des Unternehmens und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Als Instrumente hierfür werden die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen sowie ein internes Finanzkontrollsystem eingesetzt. Die Dienstleistungsqualität ist durch die Qualitätssicherungsprozesse ISO 9001 und 17020 garantiert. Regelmässige Umfragen bei den Kunden ermitteln die Kundenzufriedenheit. Diese Studien werden durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Die ISO-Norm 14001 garantiert ein umweltbewusstes Handeln. Im Personalbereich erfolgt jährlich eine Beurteilung der individuellen Leistungen aller Mitarbeitenden. Deren Ergebnisse können sich auf den Lohn auswirken.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Anzahl Kunden an den Standorten Bulle und Domdidier ist beachtlich. Die Fahrzeughalter können frei wählen, in welchem Kanton sie ihr Fahrzeug prüfen lassen wollen. Von 72'855 geprüften Fahrzeugen stammen 5'191 aus einem Nachbarkanton. Hingegen haben nur 793 Freiburger Halter ihr Fahrzeug in einem anderen Kanton prüfen lassen.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Es handelt sich im Wesentlichen um die freiwilligen Fahrzeugvorprüfungen von Gebrauchtwagen, die Reservierung von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker, die Halterauskünfte oder den Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern (e-auction). Der Anteil dieser vertraglichen Leistungen am Betriebsertrag erreicht 10,4 %.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé depuis 2006 avec une commission de 2,4 %. La majoration en 2014 de 10 % de l'impôt sur les véhicules a accru la base de calcul de l'indemnisation, ce qui a permis de supporter partiellement les charges supplémentaires liées à la fiscalisation selon l'étiquette-énergie et à l'augmentation continue des coûts des prestataires externes. Le taux de commission va évoluer favorablement ces prochaines années: 2,45 % dès 2018 puis 2,5 % dès 2020.

Contribution annuelle à l'Etat

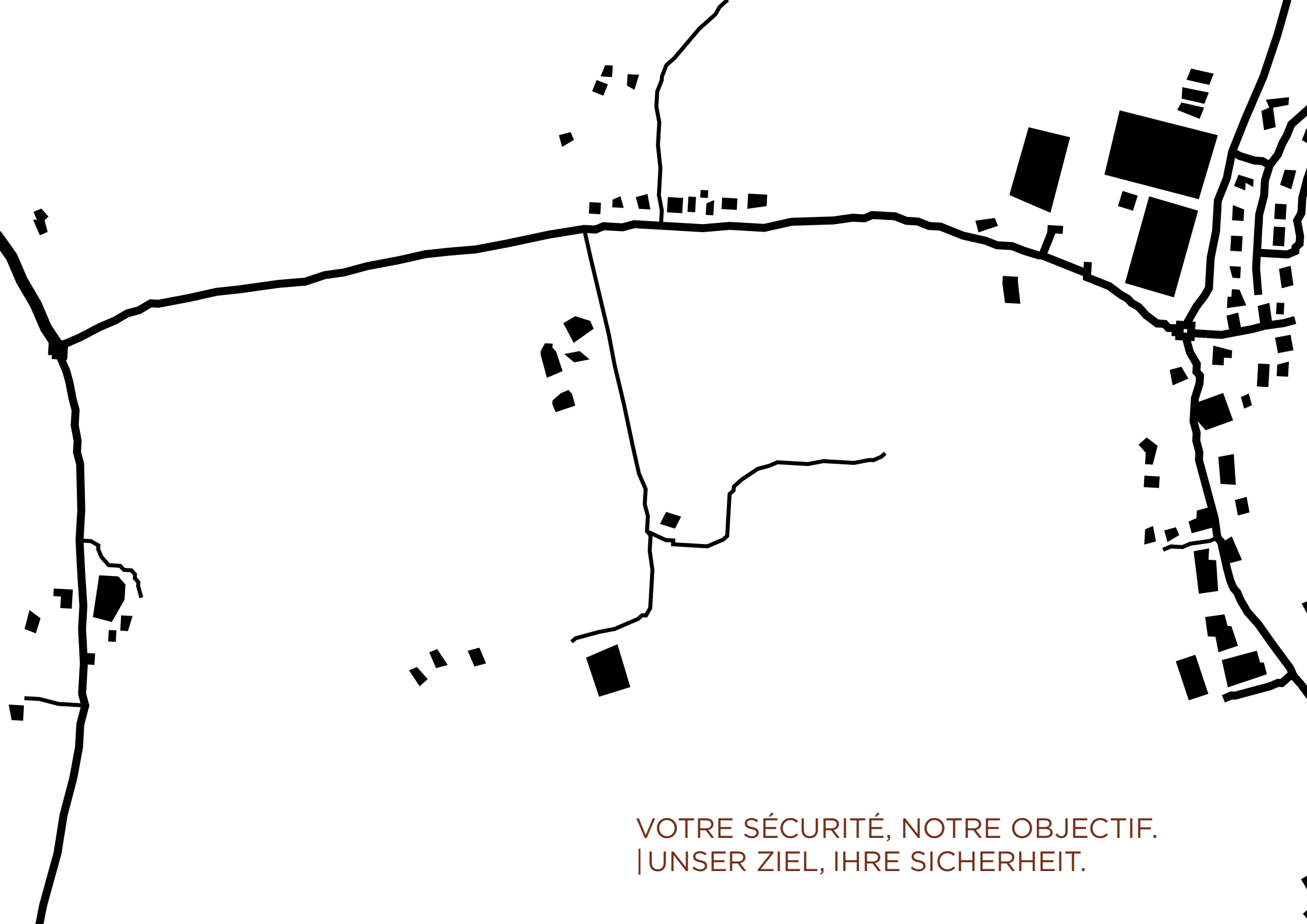
Une contribution annuelle est versée à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN. Dans le cadre du programme de mesures structurelles et d'économies de l'Etat 2013-2016, les montants prévus initialement ont été très fortement majorés. La contribution de 3'000'000 francs versée en 2016 absorbe 59 % du cash-flow et correspond à 19 % des produits liés à des émoluments. En 1997, la contribution d'un million de francs représentait 11,3 % des émoluments encaissés et un tiers du cash-flow. Pour 2017, la contribution a été fixée à 2,9 millions puis 2,8 millions dès 2018.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern

Das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4 % entschädigt. Die Anhebung der Fahrzeugsteuer um 10 % im Jahr 2014 erhöhte die Berechnungsgrundlage dieser Entschädigung. Die zusätzlichen Kosten im Zusammenhang mit der Besteuerung gemäss Energieetikette und die Erhöhung der Kosten für die externe Leistungserbringung sind damit erneut gedeckt. In den nächsten Jahren wird sich der Kommissionsatz vorteilhaft entwickeln: 2,45 % ab 2018 und 2,5 % ab 2020.

Jährlicher Beitrag an den Staat

Die Art. 24 Abs. 2 und Art. 26 Abs. 2 ASSG legen einen jährlich an den Staat zu entrichtenden Beitrag fest. Im Rahmen des Struktur- und Sparmassnahmenprogramms des Staates für 2013–2016 wurden die im Leistungsauftrag festgesetzten Beträge deutlich angehoben. Der für das Jahr 2016 überwiesene Beitrag belief sich auf 3'000'000 Franken und entspricht 59 % des Cashflows und 19 % der Gebühreneinnahmen. 1997 entsprach der Beitrag von einer Million Franken 11,3 % der Gebühreneinnahmen und einem Drittel des Cashflows. Der Beitrag wurde für 2017 auf 2,9 Millionen Franken und ab 2018 auf 2,8 Millionen Franken festgelegt.



VOTRE SÉCURITÉ, NOTRE OBJECTIF.
| UNSER ZIEL, IHRE SICHERHEIT.



Rédaction
Office de la circulation et de la navigation

Impression
Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production
franz&rené SA, Fribourg/Berne
www.franzetrene.ch

Photographies
Karim Nassar (p. 7, 9)
Jonas Kambli (p. 18, 38)
MKREA, Margaux Kolly (p. 17, 22, 30, 49)
Christophe Eugster (p. 26)

Cartographie
Source: Office fédéral de topographie
(Couverture, p. 2-5, 7, 20-21, 34-35, 54-55)

 facebook.com/ocn.fribourg

 twitter.com/ocn_f

Ce document est imprimé sur papier 100 % recyclé certifié FSC et neutre en CO₂.

Redaktion
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck
Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion
franz&rené AG, Freiburg/Bern
www.franzetrene.ch

Fotografie
Karim Nassar (S. 7, 9)
Jonas Kambli (S. 18, 38)
MKREA, Margaux Kolly (S. 17, 22, 30, 49)
Christophe Eugster (S. 26)

Kartografie
Quelle: Bundesamt für Landestopografie
(Umschlag, S. 2-5, 7, 20-21, 34-35, 54-55)

 facebook.com/ocn.freiburg

 twitter.com/ocn_d

Dieses Dokument wurde auf 100 % Recycling-Papier, FSC-zertifiziert und CO₂-neutral, gedruckt.



OCN.CH

Office de la circulation et de la navigation
Route de Tavel 10 | Case postale 192 | 1707 Fribourg
Tél. 026 484 55 55 | E-mail: info@ocn.ch

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Tafersstrasse 10 | Postfach 192 | 1707 Freiburg
Tel. 026 484 55 55 | E-Mail: info@ocn.ch